3. **Play**
The SYNCHRO START mode is automatically selected when SOLO STYLEPLAY is turned ON, so all you have to do is play the required chords (SINGLE FINGER or FINGERED) on the lower keyboard while playing a single–note melody line on the upper keyboard. The SOLO STYLEPLAY feature automatically selects the appropriate rhythm pattern as well as chord and bass voices for the style you select.
4. **Stop the Accompaniment**
Stop the accompaniment using the STOP ㉒ or INTRO/ENDING ㉕ button (and turn SOLO STYLEPLAY OFF, if necessary, by pressing the SOLO STYLEPLAY button ⑩ again so that its LED goes out).

3. **Spielen**
Beim Aktivieren der SOLO STYLEPLAY-Funktion wird automatisch auf Synchronstart geschaltet. Sie müssen jetzt nur noch die Begleitakkorde im linken Manualbereich (mit SINGLE FINGER oder FINGERED) anschlagen und die Melodie aus einzelnen Noten auf der rechten Manualhälfte spielen. Die SOLO STYLEPLAY-Funktion wählt entsprechend dem gewählten Begleitstil automatisch den passenden Rhythmus und Akkord- sowie Baßstimmen.
4. **Die Begleitung stoppen.**
Stoppen Sie die Begleitung mit der STOP- ㉒ oder INTRO/ENDING-Taste ㉕ (und schalten Sie SOLO STYLEPLAY durch erneutes Drücken der SOLO STYLEPLAY-Taste ⑩ aus, damit deren LED erlischt).

3. **Jouer**
Le mode SYNCHRO START est automatiquement sélectionné lorsque la fonction SOLO STYLEPLAY est activée; ainsi, la seule chose à faire est de jouer les accords voulus (SINGLE FINGER ou FINGERED) sur la partie basse du clavier, tout en jouant une ligne de mélodie à une seule note sur la partie haute. La fonction SOLO STYLEPLAY sélectionne automatiquement le pattern rythmique, ainsi que les voix de basses et d'accords appropriées pour le style sélectionné.
4. **Arrêt de l'accompagnement**
Pour arrêter l'accompagnement, utiliser la touche STOP ㉒ ou la touche INTRO/ENDING ㉕ (si nécessaire, désactiver le mode SOLO STYLEPLAY en appuyant à nouveau sur la touche SOLO STYLEPLAY ⑩ pour éteindre le témoin à LED).

3. **Toque.**
El modo SYNCHRO START se selecciona automáticamente cuando se activa SOLO STYLEPLAY, por lo que todo lo que usted deberá hacer será tocar los acordes requeridos (SINGLE FINGER o FINGERED) en el teclado inferior mientras se toca una línea de melodía de una sola nota en el teclado superior. La función de SOLO STYLEPLAY selecciona automáticamente el patrón rítmico apropiado así como las voces del acorde y del bajo para el estilo seleccionado.
4. **Pare el acompañamiento.**
Pare el acompañamiento empleando el botón STOP ㉒ o el INTRO/ENDING ㉕ (y desactive la función SOLO STYLEPLAY, si es necesario, presionando de nuevo SOLO STYLEPLAY ⑩ para que se apague su LED).

6

PSR–47 PERCUSSION

Manual Percussion with the Percussion Pads

The PSR–47's six percussion pads ㉖ let you play percussion to accompany other instruments, or add original rhythm fills and breaks to your performances. The percussion pads can also be played while one of the PSR–47 accompaniments is playing.
Each percussion pad is capable of producing five different sounds, depending on whether the VAR. 1, VAR 2, VAR. 3, VAR. 4 or SOUND EFFECTS variation button ㉗ is pressed. The sounds produced by each percussion pad when the different variation buttons are pressed are given in the chart below.

PSR-47 PERCUSSION-FUNKTIONEN

Manuelles Schlagzeugspiel auf den Percussion Pads

Über dem Manual des PSR-47 sind sechs Percussion-Pads ㉖ angeordnet, mit denen Sie die Percussion für andere Instrumente sowie eigene Rhythmusvariationen und Breaks spielen können. Sie können damit auch zur automatischen Begleitung des PSR-47 Percussion spielen. Jedem Pad sind fünf verschiedene Schlagzeug- oder Percussionstimmen zugeordnet, die über die Tasten VAR 1, VAR 2, VAR 3, VAR 4 oder SOUND EFFECTS ㉗ gewählt werden. Die den einzelnen Pads zugeordneten Klänge und die entsprechenden Tasten, die auf die jeweiligen Klanggruppen zugreifen, sind unten in der Tabelle aufgeführt.

PERCUSSION DU PSR-47

Percussion manuelle au moyen des pads de percussion

Les six pads de percussion ㉖ du PSR-47 permettent d'accompagner d'autres instruments, ou d'ajouter des sons et interruptions rythmiques au morceau exécuté. Les pads de percussion peuvent également être utilisés pendant la reproduction d'un accompagnement du PRS-47.
Chaque pad de percussion permet de reproduire cinq sons différents, un pour chacune des touches de variation VAR 1, VAR 2, VAR 3, VAR 4 et SOUND EFFECTS ㉗. La liste des sons produits par les pads de percussion pour chaque touche de variation est donnée ci-après.

PERCUSION DEL PSR-47

Percusión manual con accionadores de percusión

Los seis accionadores de percusión del PSR-47 ㉖ le permiten tocar percusión para compañar otros instrumentos , o añadir rellenos y cambios en los ritmos originales de sus interpretaciones. Los accionadores de percusión también pueden tocarse mientras se está tocando uno de los acompañamientos de PSR-47. Cada accionador de percusión es capaz de producir sonidos diferentes, dependiendo del botón de variación que se presione VAR 1, VAR 2, VAR 3, VAR 4 o SOUND EFFECTS ㉗. Los sonidos producidos por cada accionador de percusión cuando se presionan los diferentes botones de variación se dan en el gráfico de abajo.

Variation Button	Percussion Pad					
	Rimshot	Low Tom (acoustic)	Mid Tom (acoustic)	High Tom (acoustic)	Hi Hat (closed)	Hi Hat (open)
	Bass Drum	Low Tom (synth)	Mid Tom (synth)	High Tom (synth)	Snare Drum	Ride Cymbal
	Agogo (low)	Agogo (high)	Cuica (low)	Cuica (high)	Cabasa	Crash Cymbal
	Conga (low)	Conga (high)	Timbales (low)	Timbales (high)	Bongo (high)	Cowbell
	Shout (HA!)	Shout (YEAH!)	Car Horn	Pistol Shot	Breaking Glass	Claps

To use the percussion pads, simply select the desired percussion instrument group by pressing the appropriate variation button, then tap the pads (lightly) as if they were actual percussion instruments. The volume of the percussion pads is controlled by the ACCOMPANIMENT VOLUME buttons ⑦.

The Synchro Break Function

This function allows you to create your own fill–ins using the percussion pads ㉖ while one of the PSR–47 accompaniment styles is playing. When the SYNCHRO BREAK button ㉓ is pressed and its LED is lit, playing on the percussion pads causes the accompaniment rhythm to stop playing so you can create your own fill–in. The accompaniment rhythm begins playing again when you stop playing the percussion pads *1.

Um die Percussion-Pads zu verwenden, müssen Sie zuerst eine Klanggruppe durch Drücken der entsprechenden VAR.- oder EFFECT-Taste abrufen. Durch leichtes Klopfen auf die Pads wird dann der Klang erzeugt. Die Lautstärke der Percusssion-Pads wird über die ACCOMPANIMENT VOLUME-Tasten ⑦ festgelegt.

Die SYNCHRON BREAK-Funktion

Mit dieser Funktion können Sie eigene Fill-ins oder Breaks mit den Percussion-Pads ㉖ spielen, während ein Begleitstil vom PSR-47 wiedergegeben wird. Wenn Sie die SYNCHRO BREAK-Taste ㉓ drücken und die LED-Anzeige dieser Taste aufleuchtet, stoppt die automatische Schlagzeugbegleitung und Sie können Ihr eigenes Fill-In auf die Percussion-Pads trommeln. Die automatische Schlagzeugbegleitung setzt in dem Moment ein, indem Sie die Hände eine gewisse Zeit von den Pads nehmen.

Pour utiliser les pads de percussion, sélectionner simplement le groupe d'instruments à percussion souhaité en appuyant sur la touche de variation appropriée et tapoter (légèrement) sur les pads comme s'ils étaient de vrais instruments à percussion. Le volume des pads de percussion est réglé au moyen des touches ACCOMPANIMENT VOLUME ⑦.

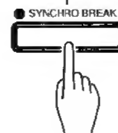
Fonction d'interruption synchronisée

Cette fonction permet de créer des fill-ins à l'aide des pads de percussion ㉖ pendant que l'un des accompagnements du PRS-47 est joué. Lorsque la touche SYNCHRO BREAK ㉓ a été sollicitée, et que son témoin à LED est allumé, le fait d'utiliser les pads provoque l'arrêt du rythme, ce qui permet de créer des fill-ins personnels. Le rythme d'accompagnement reprend dès que l'on cesse de jouer des pads*1.

Accionadores de percusión. Para usar los accionadores de percusión, seleccione simplemente el grupo del instrumento de percusión deseado presionando el botón de variación apropiado, luego golpee los accionadores (ligeramente) como si fueran instrumentos reales de percusión. El volumen de los accionadores de percusión se controla por los botones ACCOMPANIMENT VOLUME ⑦.

Función de cambio sincronizado

Esta función le permite crear sus propios rellenos usando los accionadores de percusión ㉖ mientras se está tocando uno de los estilos de acompañamiento del PSR-47. Cuando se presiona el botón SYNCHRO BREAK ㉓ y su LED se enciende, el tocar los accionadores de percusión hará que el ritmo de acompañamiento deje de reproducirse para que pueda crear su propio relleno. El ritmo de acompañamiento empieza a reproducise de nuevo cuando deja de tocar los accionadores de percusión.



*1 If a percussion note is not played within one 16th note after the end of a measure, the accompaniment rhythm will begin playing again from the beginning of the next measure.

The Custom Drummer

The PSR–47 Custom Drummer feature allows you to create an original rhythm pattern in addition to the 100 preset accompaniment styles. Your original rhythm pattern can be selected and played at any time, just like the presets.

Creating an Original Rhythm Pattern

1. **Select a Suitable Rhythm**
   Begin by selecting on of the preset accompaniment styles that is close to the rhythm you want to create.
   * For example, select a WALTZ accompaniment style if you want to program a rhythm pattern in 3/4 time. You cannot program a 3/4 rhythm when a 4/4 accompaniment style is selected, and vice versa. The PSR–47 accompaniment styles include 3/4, 4/4, 9/8, 12/8 and 15/8 type rhythm patterns.
2. **Engage the Program Mode**
   Press the CUSTOM DRUMMER PROGRAM button ⑧ so that its LED indicator lights.

* Falls am Ende eines Taktes über eine 1/16-Note keine Percussion-Note gespielt wird, setzt die automatische Schlagzeugbegleitung am Anfang des nächsten Takts wieder ein.

Die CUSTOM DRUMMER-Funktion

Mit der Custom Drummer-Funktion des PSR-47 können Sie zusätzlich zu den 100 vorprogrammierten Begleitstilen eigene Rhythmen eingeben. Ihre eigenen Rhythmen können dann jederzeit wie die vorprogrammierten abgerufen und wiedergegeben werden.

Programmieren eigener Rhythmen

1. **Einen geigneten Begleitstil wählen.**
   Wählen Sie zunächst einen vorprogrammierten Begleitstil, der Ihrem geplanten Rhythmus möglichst ähnlich ist.
   * Wenn Sie z. B. einen Rhythmus im 3/4 Takt eingeben wollen, sollten Sie den WALTZ-Stil wählen. Sie können keinen 3/4-Takt programmieren, wenn Sie einen Begleitstil im 4/4-Takt als Ausgangsbasis verwenden und umgekehrt. Die vorprogrammierten Begleitstile des PSR-47 sind im 3/4-, 4/4, 9/8-, 12/8- und 15/8-Takt.
2. **Auf Programmierbetrieb schalten.**
   Drücken Sie die CUSTOM DRUMMER PROGRAM-Taste ⑧, so daß deren LED-Anzeige aufleuchtet.

*1 Si aucune note de percussion n'est jouée au bout d'un 16ème de note après la fin d'une mesure, la reproduction du rythme d'accompagnement reprend à partir du début de la mesure suivante.

Batterie programmable

La fonction de batterie programmable du PSR-47 permet de créer des patterns rythmiques originaux, en plus des 100 styles d'accompagnement préprogrammés. Les patterns rythmiques créés peuvent être sélectionnés et reproduits n'importe quand, tout comme les patterns préprogrammés.

Création d'un pattern rythmique original

1. **Sélectionner le rythme qui convient**
   Commencer par sélectionner un style d'accompagnement préprogrammé proche du rythme recherché.
   * Sélectionner, par exemple, un style d'accompagnement de valse pour créer un pattern rythmique de 3/4 temps. Il est impossible de programmer un rythme 3/4 lorsqu'un accompagnement 4/4 a été sélectionné et vice-versa. Les styles d'accompagnement du PRS-47 comprennent des patterns rythmiques du type 3/4, 4/4, 9/8, 12/8 et 15/8.
2. **Activer le mode de programmation**
   Appuyer sur la touche CUSTOM DRUMMER PROGRAM ⑧ de sorte que son témoin à LED s'allume.

* Si no se toca una nota de percusión entre una de las 16 notas después del fin del compás, el ritmo de acompañamiento empezará a reproducirse de nuevo desde el principio del siguiente compás.

Batería programable

La característica de batería programable del PSR-47 le permite crear un patrón rítmico en adición a los 100 estilos de acompañamiento preajustados. Puede seleccionar su patrón rítmico original y reproducirlo en cualquier momento, igual que los preajustados.

Creación de un patrón rítmico original

1. **Seleccione el ritmo disponible**
   Empiece seleccionando uno de los estilos de acompañamiento preajustados que esté más cerca al ritmo que quiere crear.
   * Por ejemplo, seleccione el estilo de acompañamiento WALTZ si desea programar un partrón rítmico en un tiempo de 3/4. No puede programar un ritmo de 3/4 cuando se selecciona un estilo de acompañamiento de 4/4, y viceversa. Los estilos de acompañamiento del PSR-47 incluyen patrones rítmicos del tipo 3/4, 4/4, 9/8, 12/8, y 15/8.
2. **Active el modo de programa**
   Presione el botón CUSTOM DRUMMER PROGRAM ⑧ de forma que su indicador LED se encienda.





3. **Set the Appropriate Tempo and Volume**
TO make programming as easy as possible, set up an appropriate tempo and volume before you begin. It might be easier to program your rhythm pattern if you set a relatively slow tempo. The MASTER VOLUME control ② and ACCOMPANIMENT VOLUME buttons ⑦ should be used to set a comfortable listening level.
4. **Begin Programming**
You can now add new notes to the selected rhythm accompaniment by playing the percussion pads ㉖ and the appropriate timing (select the desired instrument group using the variation buttons). If you want to create a totally new rhythm, press the CUSTOM DRUMMER CLEAR button ⑧ before beginning to program. This cancels all the instruments in the original accompaniment, leaving only a closed hi–hat metronome sound (the metronome sound will not be heard when you play back your rhythm. The rhythm pattern is two measures long, and the pattern will continue to repeat so you can add new instruments during each repeat, if necessary.

3. **Tempo und Lautstärke eingeben.**
Um das Programmieren zu vereinfachen, sollten Sie zunächst Tempo und Lautstärke festlegen. Es empfiehlt sich oft zum Programmieren ein relativ langsames Tempo zu verwenden. Der MASTER VOLUME-Regler ② und die VOLUME-Tasten ⑦ im ACCOMPANIMENT-Tastenfeld sollten auf einen komfortablen Hörpegel eingestellt sein.
4. **Programmieren beginnen.**
Sie können nun dem gewählten Rhythmus neue Noten hinzufügen, indem Sie die Percussion-Pads ㉖ mit dem entsprechenden Timing spielen (wählen Sie die Klanggruppe mit den VAR-Tasten). Falls Sie einen neuen Rhythmus von Grund auf programmieren wollen, müssen Sie vor dem Eingeben zunächst die CUSTOM DRUMMER CLEAR-Taste ⑧ drücken. Damit werden alle Instrumente des gewählten Begleitstils gelöscht und Sie hören nur noch ein geschlossenes Hi-Hat, das als Metronom fungiert. Dieser Metronom-Sound erklingt bei der Rhythmuswiedergabe natürlich nicht. Das Rhythmusmuster ist zwei Takte lang und wiederholt sich, wodurch Sie während jeder Wiederholung gegebenenfalls neue Instrumente einprogrammieren können.

3. **Régler le tempo et le volume**
Afin de faciliter au maximum la programmation, régler le tempo et le volume avant de commencer. Il est souvent plus simple de programmer un pattern rythmique ayant un tempo relativement lent. La commande MASTER VOLUME ② et les touches ACCOMPANIMENT VOLUME ⑦ doivent être utilisées pour régler le volume à un niveau d'écoute confortable.
4. **Commencer à programmer**
Il est possible d'ajouter de nouvelles notes à l'accompagnement rythmique sélectionné en jouant des pads de percussion ㉖ à la cadence appropriée (sélectionné le groupe d'instruments au moyen des touches de variation). Lorsqu'il est nécessaire de créer un pattern rythmique entièrement nouveau, appuyer sur la touche CUSTOM DRUMMER CLEAR ⑧ avant de commencer à programmer. Ceci anuule tous les instruments de l'accompagnement d'origine, ne laissant que le son de métronome de hi-hat closed (le son de métronome ne sera pas entendu lorsque le rythme créé sera reproduit). Le pattern rythmique à une longueur de deux mesures qui se répètent continuellement, ce qui permet, si nécessaire, d'ajouter des instruments nouveaux à chaque répétition.

3. **Ajuste el tempo apropiado y el volumen**
Para hacer la programación lo más fácil posible, ajuste un tempo y volumen apropiados antes de empezar. Puede resultar más fácil programar su patrón rítmico si ajusta un tempo lento relativo. Los botones de control MASTER VOLUME ② y ACCOMPANIMENT VOLUME ⑦ deben usarse para ajustar un nivel de escucha confortable.
4. **Inicio de la programación**
Ahora, usted puede añadir nuevas notas al acompañamiento rítmico seleccionado tocando los accionadores de percusión ㉖ y la distribución apropiada (seleccione el grupo del instrumento deseado usando los botones de variación). Si quiere crear totalmente un ritmo nuevo, presione el botón CUSTOM DRUMMER CLEAR ⑧ antes de iniciar a programar. Esto cancela todos los instrumentos en el acompañamiento original, dejando sólo un sonido de metrónomo de platillos cerrados (el sonido del metrónomo no se escuchará cuando reproduzca el ritmo. El patrón rítmico son dos compases largos, y el patrón continuará repitiendo de forma que puede añadir nuevos instrumentos durante cada repetición, si es necesario).



* Up to 3 percussion instruments can be played simultaneously.

5. **If You Want to Cancel A Single Instrument**
Although you can cancel all instruments in a pattern by pressing the CUSTOM PROGRAMMER CLEAR button ⑧, it is also possible to cancel a single instrument to

* Es können bis zu drei Instrumente zugleich spielen.

5. **Löschen eines einzelnen Instruments**
Sie können, wie gesagt, alle Instrumente durch Drücken der CUSTOM DRUMMER CLEAR-Taste ⑧, löschen. Darüber hinaus können Sie auch einzelne

* Il est possible de jouer jusqu'à 3 simultanément.

5. **Pour annuler un seul instrument**
Bien qu'il soit possible d'annuler tous les instruments d'un pattern en appuyant sur la touche CUSTOM PROGRAMMER CLEAR ⑧, il est également possible d'annuler un seul instrument pour effacer une erreur ou

* Se pueden tocar simultáneamente hasta 3 instrumentos de percusión.

5. **Si quiere cancelar un instrumento sencillo**
Aunque puede cancelar todos los instrumentos en un patrón presionando el botón CUSTOM PROGRAMMER CLEAR ⑧,

eradicate a mistake or simply eliminate an unwanted instrument. First, make sure that the instrument to be cancelled is in the group selected by the variation buttons. Then, while holding the CANCEL key ㉛ (the highest key on the PSR–47 keyboard), press the percussion pad corresponding to the instrument you want to cancel. The selected instrument should now be cleared from the pattern.

6. **If You Want to Add Accented Beats**
Specified beats of your pattern can be accented simply by pressing the accent key ㉚ (the second from highest key on the PSR-47 keyboard — with the ">" mark above it) at the appropriate time. To accent the third beat of the first measure, for example, simply press the accent key on the third beat of the first measure. All instruments on the selected beat will be accented. Accents cannot be cancelled individually, so it is necessary to cancel the accented instrument and then enter the part again with only the desired accents.

7. **Stop Programming**
Press the STOP button ㉒ when your rhythm pattern is complete and you want to stop programming.

* Try writing the following rhythm patterns:

Instrumente aus einem Rhythmusmuster löschen, um Fehler zu korrigieren usw. Vergewisseren Sie sich zunächst, daß das betreffende Instrument sich in der gegenwärtig durch die VAR-Tasten gewählten Klanggruppe befindet. Halten Sie dann die mit CANCEL ㉛ beschriftete Taste ganz links auf dem Manual gedrückt und drücken Sie gleichzeitig auf das Percussion-Pad, dem das zu löschende Instrument zugewiesen ist. Damit sollte dieses Instrument nicht mehr zu hören sein.

6. **Hinzufügen von akzentuierten Taktschlägen**
Sie können einzelne Taktschläge durch Drücken der durch ein ">" markierten Akzentuierungstaste ㉚ (neben der CANCEL-Taste auf dem Manual) zum entsprechenden Zeitpunkt ganz einfach hervorheben. Um z. B. den dritten Taktschlag im ersten Takt zu akzentuieren, drückt man diese Akzentuierungstaste zum Zeitpunkt des dritten Taktschlags im ersten Takt. Dadurch werden alle Instrumente, die an diesem Schlag erklingen, betont. Akzente können nicht einzeln gelöscht werden, weshalb bei Fehlern die akzentuierten Instrumente gelöscht und dann wieder eingegeben werden müssen.

7. **Programmierende**
Drücken Sie die STOP-Taste ㉒, wenn Ihr Rhythmus komplett ist und Sie die Programmierung beenden wollen.

* Versuchen Sie einmal den folgenden Rhythmus einzugeben:

simplement éliminer un instrument indésirable. S'assurer tout d'abord que l'instrument à annuler se trouve bien dans le groupe sélectionné au moyen des touches de variation. Maintenir ensuite enfoncée la touche CANCEL ㉛ (la touche la plus haute du clavier du PSR-47) et appuyer sur le pad de percussion correspondant à l'instrument à annuler. Cet instrument ne devrait plus se trouver dans le pattern.

6. **Pour ajouter des accentuations**
Il est possible d'accentuer certains temps du pattern en appuyant simplement sur la touche d'accentuation rythmique ㉚ (la touche portant le repère ">" à gauche de la touche la plus haute du clavier du PSR-47) au moment voulu. Pour accentuer le troisième temps de la première mesure, par exemple, appuyer simplement sur la touche d'accentuation au troisième temps de la première mesure. Tous lés instruments sur le temps sélectionnes seront accentués les accentuations ne peuvent pas être annulées individuellement et il est donc nécessaire d'annuler l'instrument qui a été accentué et de réintrodurie à nouveau la partie concernée avec les accentuations voulues.

7. **Arrêt de la programmation**
Lorsque le pattern rythmique est terminé, appuyer sur la touche STOP ㉒ pour arrêter la programmation.

* Essayer de programmer les patterns rythmiques suivants:

también es posible cancelar un instrumento sencillo para anular un error o simplemente eliminar un instrumento no deseado. Primero, asegúrese de que el instrumento que va a cancelar está en el grupo seleccionado por los botones de variación. Luego, mientras mantiene presionada la tecla CANCEL ㉛ (la tecla más alta del teclado del PSR-47), presione el accionador de percusión correspondiente al instrumento que quiere cancelar. El instrumento seleccionado ahora deberá borrarse del patrón.

6. **Si quere añadir tiempos acentuados**
Los tiempos especificados de su patrón pueden acentuarse simplemente mediante la presión de la tecla de acentuación ㉚ (la segunda desde la tecla más alta del teclado del PSR-47 - con la marca ">" encima) en el momento apropiado. Para acentuar el tercer tiempo del primer compás, por ejemplo, presione simplemente la tecla de acentuación del tercer tiempo del primer compás. Todos los instrumentos del tiempo seleccionado se acentuarán. Los acentos no pueden cancelarse individualmente, por eso es necesario cancelar el instrumento acentuado y luego introducir otra vez la parte con sólo los acentos deseados.

7. **Paro de la programación**
Presione el botón STOP ㉒ cuando su patrón rítmico esté completo y quiera parar la programación.

* Pruebe a escribir los siguientes patrones rítmicos.

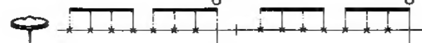
BASS DRUM



SNARE DRUM



CLOSED HI-HAT



OPEN HI-HAT



Playing Back Your Custom Rhythm Pattern

Once created, your original rhythm pattern can be played back by pressing the CUSTOM DRUMMER PLAY button ⑧. Press the STOP button ㉒ to stop playback. Your CUSTOM DRUMMER rhythm can also be used as the basis for Auto Bass Chord FINGERED or SINGLE FINGER accompaniment.

Wiedergabe der eigenen Rhythmen

Nachdem Sie den Rhythmus eingegeben haben, können Sie ihn wiedergeben, indem Sie die CUSTOM DRUMMER PLAY-Taste ⑧ drücken. Zum Stoppen der Wiedergabe wird die STOP-Taste ㉒ verwendet. Ihr eigener Rhythmus kann auch als Basis für den FINGERED- und SINGLE FINGER-Modus der Auto-Baß/Akkordbegleitfunktion dienen.

Reproduction du pattern rythmique créé

Une fois qu'un pattern rythmique a été créé, il peut être reproduit en appuyant sur la touche CUSTOM DRUMMER PLAY ⑧. Appuyer sur la touche STOP ㉒ pour arrêter la reproduction. Le rythme ainsi créé peut également être utilisé comme base d'un accompagnement AUTO BASS CHORD en mode FINGERED ou SINGLE FINGER.



Reproducción de sus patrones rítmicos originales

Una vez creado, el patrón rítmico original puede reproducirse presionando el botón CUSTOM DRUMMER PLAY ⑧. Presione el botón STOP ㉒ para parar la reproducción. El ritmo CUSTOM DRUMMER también puede usarse como la base del acompañamiento automático de bajo y acordes FINGERED o SINGLE FINGER .

7

THE MUSIC PROGRAMMER

The PSR-47 MUSIC PROGRAMMER allows you to "record" and play back anything you play on the keyboard — along with auto accompaniment if required. You can record the accompaniment and your own performance separately or at the same time. If, for example, you record the accompaniment first and then record your own performance while listening to playback of the accompaniment, you're free to use the entire keyboard for your performance rather than being limited to only the upper keyboard area.
The MUSIC PROGRAMMER independently records the following "parameters" for the upper and lower keyboard sections in addition to notes and accompaniments played. Any changes you make to any of these parameters are recorded, and will be reproduced exactly as they occurred when the recording is played back:

DIE MUSIC PROGRAMMER-FUNKTION

Mit der MUSIC PROGRAMMER-Funktion des PSR-47 können Sie alles, was Sie auf dem Manual spielen, und falls nötig auch die automatische Begleitung aufzeichnen und wiedergeben. Sie können Ihr eigenes Spiel und die automatische Begleitung zusammen oder getrennt aufzeichen. Falls Sie z. B. die Begleitung zuerst aufzeichnen, können Sie dann Ihr eigenes Spiel aufnehmen, während Sie die Begleitung hören. Außerdem steht Ihnen dadurch das gesamte Manual für das Melodiespiel zur Verfügung.
Neben den Noten und der Begleitung zeichnet die MUSIC PROGRAMMER-Funktion auch die Parameter für linke und rechte Manualhälfte auf. Jegliche Einstellungsänderungen dieser Parameter werden aufgezeichnet und später bei der Wiedergabe an den entsprechenden Punkten nachvollzogen:

PROGRAMMEUR MUSICAL

La fonction MUSIC PROGRAMMER du PSR-47 permet "d'enregistrer" et de reproduire n'importe quel morceau de musique exécuté sur le clavier, si nécessaire avec un accompagement. Il est possible d'enregistrer le morceau exécuté et l'accompagement séparément ou simultanément. Le fait, par exemple, d'enregistrer l'accompagement en premier et d'enregistrer l'exécution ensuite tout en reproduisant l'accompagnement permet d'utiliser la totalité du clavier pour l'exécution au lieu d'être limité à sa seule section haute. Le programmeur musical enregistre indépendamment les "paramètres" suivants pour la section haute et la section basse du clavier, en plus des notes et de l'accompagnement joués. Toutes les modifications apportées à ces paramètres sont enregistrées et seront fidèlement reproduites lors de la reproduction du morceau enregistré.

EL PROGRAMADOR MUSICAL

El MUSIC PROGRAMER PSR-47 le permite "grabar" y reproducir cualquier cosa que reproduzca en el teclado - con autoacompañamiento si se requiere. Usted puede grabar el acompañamiento y sus propias interpretaciones separadamente o al mismo tiempo. Si, por ejemplo, graba primero el acompañamiento y luego sus propias interpretaciones mientras escucha la reproducción del acompañamiento, puede usar libremente el teclado entero en lugar de quedar limitado sólo al área del teclado superior. El MUSIC PROGRAMMER graba independientemente los siguientes "parámetros" para las secciones del teclado superior e inferior en adición a las notas y acompañamientos reproducidos. Cualquier cambio que realice en algunos de estos parámetros será grabado, y se reproducirá exactamente como se realizaron cuando se reproduzca la grabación:

Upper Keyboard:
Voice number, ENSEMBLE ON/OFF, SUSTAIN ON/OFF, Voice volume.
Lower Keyboard:
Accompaniment style number, Tempo, Intro, Fill-in, Ending, Stop, Accompaniment volume.

* The maximum recording capacity of the MUSIC PROGRAMMER is as follows: 198 measures maximum on the lower keyboard (approximately 66 measures if one chord is recorded per measure), and 120 notes maximum (approximately 100 notes if a note is played in each quarter-note beat) on the upper keyboard. Any other setting changes made while recording, however, will have a large effect on the total capacity.
* Material recorded using the MUSIC PROGRAMMER will be lost as soon as the PSR-47 POWER switch ① is turned OFF.

Recording

Recording Accompaniment and Performance Simultaneously

1. **Select the Desired Accompaniment Style**
   Pick out an accompaniment style that is appropriate for the type of music you want to record.
2. **Select the SINGLE FINGER or FINGERED Auto Bass Chord Mode**
   Use the AUTO BASS CHORD selector ③ to select either the SINGLE FINGER or FINGERED mode (if the AUTO BASS CHORD selector is set to any position other than FINGERED, the SINGLE FINGER mode will automatically be selected when recording is begun).

Rechte Manualhälfte:
Stimmennr., ENSEMBLE AN/AUS, SUSTAIN AN/AUS, Stimmenlautstärke
Linke Manualhälfte:
Begleitstilnr., Tempo, Intro, Fill-in, Schlußtakt, Stopp, Begleitungslautstärke

* Die Speicherkapazität des MUSIC PROGRAMMERs ist, wie folgt: 198 Takte für die linke Manualhälfte (ca. 66 Takte, falls ein Akkord pro Takt aufgezeichnet) und 120 Noten für die rechte Manualhälfte (ca. 100 Noten, falls an jeder Viertelnote ein Ton gespielt wird). Andere Einstellungswechsel während der Aufnahme reduzieren die Kapazität ebenso.
* Aufzeichnungen werden mit Ausschalten des PSR-47 aus dem Speicher gelöscht.

Aufzeichnung

Simultane Aufzeichnung von Auto-Begleitung und Keyboardspiel

1. **Einen Begleitstil wählen.**
   Wählen Sie einen Begleitstil, der zum aufzuzeichnenden Stück paßt.
2. **Zwischen SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus wählen.**
   Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ③ auf SINGLE FINGER oder FINGERED. (Falls der AUTO BASS CHORD-Wähler in einer anderen Position als "FINGERED" steht, wird am Aufnahmebeginn automatisch auf SINGLE FINGER-Modus geschaltet.)

Section haute du clavier:
Numéro de voix - ENSEMBLE ON/OFF, SUSTAIN ON/OFF, Volume de la voix.
Section basse du clavier:
Numéro du style d'accompagnement, Tempo, Intro, Fill-in, Ending, Stop, Volume de l'accompagnement.

* La capacité maximale d'enregistrement du programmeur musical est la suivante: un maximum de 198 mesures (environ 66 mesures si un accord est enregistré par mesure) sur la section basse du clavier et un maximum de 120 notes (environ 100 notes si une note est jouée sur chaque temps d'un quart de note) sur la section haute du clavier. A noter, toutefois, que tout autre modification de réglage faite en cours d'enregistrement affectera considérablement la capacité totale.
* Tous les enregistrements effectués au moyen du programmeur musical seront perdus lorsque le PSR-47 est mis hors tension.

Enregistrement

Enregistrement simultané de l'accompagnement et de l'exécution

1. **Sélectionner le style d'accompagnement voulu**
   Choisir un style d'accompagnement convenant au type de musique à enregistrer.
2. **Sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED**
   Utiliser le sélecteur AUTO BASS CHORD ③ pour sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED (si le sélecteur AUTO BASS CHORD est mis sur une position autre que FINGERED, le mode SINGLE FINGER sera automatiquement sélectionné lorsque l'enregistrement commence).

Teclado superior:
Número de voz, ENSEMBLE ON/OFF, SUSTAIN ON/OFF, Volumen de voz.
Teclado inferior:
Número de estilo de acompañamiento, Tempo, Preludio, Relleno, Coda, Parada, Volumen de acompañamiento.

* La capacidad de grabación máxima del MUSIC PROGRAMMER es como sigue: 198 compases máximos en el teclado inferior (aproximadamente 66 compases si un acorde se graba por compás), y 120 notas máximas (aproximadamente 100 notas si una nota se reproduce en cada tiempo de negra) en el teclado superior. Cualquier otro cambio en los ajustes realizados mientras se graba, sin embargo, tendrá un gran efecto en la capacidad total.
* El material grabado usando el MUSIC PROGRAMMER se perderá tan pronto se coloque en posición OFF el interruptor POWER ① del PSR-47.

Grabación

Grabación simultánea del acompañamiento y de la interpretación

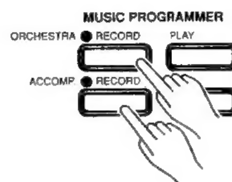
1. **Seleccione el estilo de acompañamiento deseado.**
   Seleccione un estilo de acompañamiento que sea apropiado para el tipo de música que quiere grabar.
2. **Seleccione el modo de acompañamiento automático de bajo y acordes SINGLE FINGER o FINGERED.**
   Use el selector AUTO BASS CHORD ③ para seleccionar entre el modo SINGLE FINGER o FINGERED (si el selector AUTO BASS CHORD está ajustado en otra posición que no sea FINGERED, el modo SINGLE FINGER se seleccionará automáticamente cuando se empiece la grabación.)

3. **Set Up All Necessary Parameters**
Before actually beginning to record, you should make sure that you select the desired voice, engage any required effects, adjust the accompaniment and voice volume levels for the appropriate balance, and adjust the tempo to match the piece you are about to record.

3. **Alle notwendigen Parameter einstellen.**
Bevor Sie mit der Aufzeichnung beginnen, sollten Sie sich vergewissern, daß die korrekte Stimme gewählt ist, etwaige Effekte zugeschaltet und die Lautstärken richtig eingestellt sind. Stellen Sie das Tempo auf das aufzunehmende Stück ein.

3. **Régler tous les paramètres nécessaires**
Avant de commencer effectivement l'enregistrement, il est nécessaire de choisir la voix, d'activer les effets à appliquer, de régler le volume de la voix et le volume de l'accompagnement pour obtenir l'équilibre souhaité et de régler le tempo convenant au morceau à enregistrer.

3. **Ajuste todos los parámetros necesarios.**
Antes de empezar la grabación, debe asegurarse de que la voz deseada seleccionada active cualquier efecto requerido, ajuste los niveles del volumen del acompañamiento y la voz en el balance apropiado, y ajuste el tempo para corresponder la pieza que va a grabar.



4. **Set the Record Ready Mode**
Press both the ORCHESTRA and ACCOMPANIMENT RECORD buttons ⑮, causing both of their LED indicators to light. This engages the "record ready" mode: the metronome will sound at the currently selected tempo, and recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).
5. **Choose an Alternative Start Mode If Necessary**
If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note or chord on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button ㉑, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons ㉔㉕.

4. **Auf Aufnahmebereitschaft schalten.**
Drücken Sie Tasten ORCHESTRA und ACCOMP RECORD ⑮ gleichzeitig, wonach deren LED-Anzeigen leuchten müssen. Damit ist auf Aufnahmebereitschaft geschaltet und Sie hören das Metronom im gewählten Tempo. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).
5. **Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.**
Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste ㉑ drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten ㉔ ㉕ drücken.

4. **Mettre en mode prêt à l'enregistrement**
Appuyer simultanément sur les touches ORCHESTRA et ACCOMPANIMENT RECORD ⑮ afin que les deux témoins à LED s'allument. Ceci active le mode "prêt à l'enregistrement": le métronome commence à jouer au tempo sélectionné et l'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).
5. **Choisir un autre mode de début, si nécessaire**
Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note ou un accord est joué sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement instantanément, en appuyant sur la touche START ㉑, ou de commencer l'enregistrement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO ㉔ ou ㉕.

4. **Ajuste el modo de grabación preparada**
Presione los botones ORCHESTRA y ACCOMPANIMENT RECORD ⑮, haciendo que sus LED se enciendan. Esto activa el modo de "grabación preparada": el metrónomo sornará en el tempo actual seleccionado, y la grabación empezará tan pronto se toque una nota en el teclado (Operación tipo SYNCHRO START).
5. **Elija si es necesario el modo de inicio alternativo.**
Si no realiza este paso, la grabación se iniciará tan pronto se toque una nota o acorde en el teclado. En este punto, sin embargo, puede elegir entre el inicio de la grabación inmediatemente, presionando el botón START ㉑, o el inicio de la grabación inmediatamente con una introducción, presionando uno de los botones INTRO ㉔ o ㉕.

6. **Start Recording**
If you haven't already started recording as in step 5, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. While playing, you can change accompaniment styles, voices, tempo and other parameters. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back.
7. **Stop Recording**
Press either the STOP button ㉒ or INTRO ENDING button ㉕ to stop recording. Recording actually ends the instant the accompaniment stops playing. It is also possible to stop recording immediately by pressing either of the RECORD or PLAY buttons ⑮. Recording will stop automatically if you exceed the PSR–47's memory capacity (this will depend on the complexity of your performance and whether you use accompaniment or not).

* Whenever you record using the MUSIC PROGRAMMER, any previously recorded material will be erased.
* If you make a mistake while recording, simply press the SYNCHRO START button ⑳ and begin again from step 5, above.

Recording the Accompaniment and Performance Separately

= Recording the Accompaniment =

1. **Select the Desired Accompaniment Style**
Pick out an accompaniment style that is appropriate for the type of music you want to record.

6. **Aufnahme beginnen.**
Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 5 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Während dem Spielen können Sie den Begleitstil, die Stimmen, das Tempo und andere Parameter ändern. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert.
7. **Aufnahme stoppen.**
Drücken Sie dazu entweder die STOP-Taste ㉒ oder die INTRO ENDING-Taste ㉕. Die Aufnahme stoppt im Grunde genommen, wenn die Begleitung aufhört. Sie können die Aufnahme auch direkt stoppen, indem Sie die RECORD- oder PLAY-Taste ⑮ drücken. Bei Überschreiten der Speicherkapazität (hängt von der Komplexheit der Aufnahme und Begleitung ab) des PSR-47 stoppt die Aufnahme automatisch.

* Bei jeder Neuaufnahme werden vorangehende Aufnahmen im MUSIC PROGRAMMER gelöscht.
* Falls Sie einen Fehler gemacht haben, müssen Sie SYNCHRO START ⑳ drücken und zu Schritt 5 zurückgehen.

Separate Aufzeichnung von Auto-Begleitung und Keyboardspiel

= Aufzeichnung der Begleitung =

1. **Einen Begleitstil wählen.**
Wählen Sie einen Begleitstil, der zum aufzuzeichnenden Stück paßt.

6. **Lancer l'enregistrement**
Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 5, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible en cours d'exécution de changer le style d'accompagnement, la voix, le tempo et autres paramètres. Tous ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau.
7. **Arrêter l'enregistrement**
Appuyer sur la touche STOP ㉒ ou sur la touche INTRO ENDING ㉕ pour arrêter l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête au moment précis où l'accompagnement s'arrête. Il est également possible d'arrêter l'enregistrement instantanément en appuyant sur la touche RECORD ou PLAY ⑮. L'enregistrement s'arrêra automatiquement lorsque la capacité de la mémoire du PSR-47 est atteinte (ceci dépend de la complexité de l'exécution et de l'utilisation ou non d'un accompagnement).

* Tous les matériaux précédemment enregistrés seront effacés lorsque la fonction MUSIC PROGRAMMER est utilisée.
* En cas d'erreur en cours d'enregistrement, appuyer simplement sur la touche SYNCHRO START ⑳ et recommencer à partir de l'étape 5.

Enregistrement indépendant de l'accompagnement et de l'exécution

=Enregistrement de l'accompagnement=

1. **Sélectionner le style d'accompagnement voulu**
Choisir un style d'accompagnement convenant au type de musique à enregistrer.

6. **Inicio de la grabación.**
Si todavía no ha iniciado la grabación como en el paso 5 de encima, la grabación empezará automáticamente tan pronto empieza a reproducir. Mientras reproduce, puede cambiar los estilos de acompañamiento, voces, tempo y otros parámetros. Tales cambios se grabarán y se reproducirán cuando la grabación se reproduzca.
7. **Parada de la grabación**
Presione entre el botón STOP ㉒ o el botón INTRO ENDING ㉕ para parar la grabación. La grabación finaliza actualmente en el momento que el acompañamiento deja de reproducirse. También es posible parar la grabación inmediatamente presionando entre los botones RECORD o PLAY ⑮. La grabación se parará automáticamente si se excede la capacidad de la memoria del PSR-47 (esto depende de la complejidad de sus interpretaciones y de si utiliza o no el acompañamiento).

* Siempre que grabe usando el MUSIC PROGRAMMER, cualquier material grabado previamente se borrará.
* Si se realiza algún error mientras está grabando, presione simplemente el botón SYNCHRO START ⑳ y empiece de nuevo desde el paso 5 de encima.

Grabación por separado del acompañamiento y de la interpretación.

= Grabación del acompañamiento =

1. **Seleccione el estilo de acompañamiento deseado.**
Seleccione el estilo de acompañamiento que sea apropiado para el tipo de música que quiere grabar.

2. **Select the SINGLE FINGER or FINGERED Auto Bass Chord Mode**
   Use the AUTO BASS CHORD selector ③ to select either the SINGLE FINGER or FINGERED mode (if the AUTO BASS CHORD selector is set to any position other than FINGERED, the SINGLE FINGER mode will automatically be selected when recording is begun).
3. **Set the Record Ready Mode**
   Press the ACCOMPANIMENT RECORD button ⑮, causing its LED indicator to light. This engages the "record ready" mode: the metronome will sound at the currently selected tempo, and recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).
4. **Set Up All Necessary Parameters**
   Before actually beginning to record, you should make sure that you adjust the accompaniment volume level for the appropriate balance, and adjust the tempo to match the piece you are about to record.
5. **Choose an Alternative Start Mode If Necessary**
   If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note or chord on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button ㉑, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons ㉔㉕.

2. **Zwischen SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus wählen.**
   Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ③ auf SINGLE FINGER oder FINGERED. (Falls der AUTO BASS CHORD-Wähler in einer anderen Position als "FINGERED" steht, wird am Aufnahmebeginn automatisch auf SINGLE FINGER-Modus geschaltet.)
3. **Auf Aufnahmebereitschaft schalten.**
   Drücken Sie Taste ACCOMP RECORD ⑮, wonach deren LED-Anzeige leuchten muß. Damit ist auf Aufnahmebereitschaft geschaltet und Sie hören das Metronom im gewählten Tempo. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).
4. **Alle notwendigen Parameter einstellen.**
   Bevor Sie mit der Aufzeichnung begonnen, sollten Sie sich vergewissern, daß die korrekte Stimme gewählt ist, etwaige Effekte zugeschaltet und die Lautstärken richtig eingestellt sind. Stellen Sie das Tempo auf das aufzunehmende Stück ein.
5. **Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.**
   Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste ㉑ drücken. Falls Sie Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten ㉔㉕ drücken.

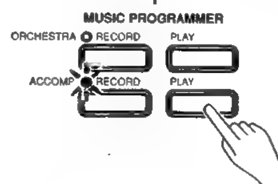
2. **Sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED**
   Utiliser le sélecteur AUTO BASS CHORD ③ pour sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED (si le sélecteur AUTO BASS CHORD est mis sur une position autre que FINGERED, le mode SINGLE FINGER sera automatiquement sélectionné lorsque l'enregistrement commence).
3. **Mettre en mode prêt à l'enregistrement**
   Appuyer sur la touche ACCOMPANIMENT RECORD ⑮ afin que son témoin à LED s'allume. Ceci active le mode "prêt à l'enregistrement": le métronome commence à jouer au tempo sélectionné et l'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).
4. **Régler tous les paramètres nécessaires**
   Avant de commencer effectivement l'enregistrement, il est nécessaire de régler le volume de l'accompagnement et de régler le tempo convenant au morceau à enregistrer.
5. **Choisir un autre mode de début, si nécessaire**
   Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note ou un accord est joué sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement instantanément, en appuyant sur la touche START ㉑, ou de commencer l'enregistrement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO ㉔ ou ㉕.

2. **Seleccione el modo de acompañamiento automático de bajo y acordes SINGLE FINGER o FINGERED.**
   Use el selector AUTO BASS CHORD ③ para seleccionar entre el modo SINGLE FINGER o FINGERED (Si el selector AUTO BASS CHORD está ajustado en otra posición que no sea FINGERED, el modo SINGLE FINGER se seleccionará automáticamente cuando se inicie la grabación).
3. **Ajuste el modo de grabación preparada.**
   Presione el botón ACCOMPANIMENT RECORD ⑮, haciendo que sus indicadores LED se enciendan. Esto prepara el modo de "grabación preparada": el metrónomo sonará en el tempo actual seleccionado, y la grabación empezará tan pronto se toque una nota en el teclado (operación tipo SYNCHRO START).
4. **Ajuste todos los parámetros necesarios**
   Antes de empezar la grabación, debe asegurarse de que ajusta el nivel del volumen del acompañamiento al balance apropiado, y ajusta el tempo para corresponder la pieza que quiere grabar.
5. **Elija si es necesario el modo de inicio alternativo**
   Si no realiza este paso, la grabación se iniciará tan pronto se toque una nota o acorde en el teclado. En este punto, sin embargo, puede elegir entre iniciar la grabación inmediatamente, presionando el botón START ㉑ o iniciar la grabación inmediatamente con una introducción, presionando uno de los botones INTRO ㉔ o ㉕.

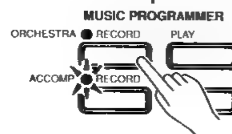
6. **Start Recording**
If you haven't already started recording as in step 5, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. While playing, you can add fill–ins, change accompaniment styles, tempo and other parameters. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back.
7. **Stop Recording**
Press either the STOP button ㉒or INTRO/ENDING button ㉕to stop recording. Recording actually ends the instant the accompaniment stops playing.

= Recording the Performance =

1. **Set the Accompaniment Track for Playback**
Press the ACCOMPANIMENT PLAY button ⑮, causing the ACCOMPANIMENT LED to flash.



2. **Set the Record Ready Mode**
Press the ORCHESTRA RECORD button ⑮, causing its LED indicator to light. Recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).



6. **Aufnahme beginnen.**
Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 5 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Während dem Spielen können Sie den Begleitstil, die Stimmen, das Tempo und andere Parameter ändern. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert.
7. **Aufnahme stoppen.**
Drücken Sie dazu entweder die STOP-Taste ㉒oder die INTRO/ENDING-Taste ㉕. Die Aufnahme stoppt im Grunde genommen, wenn die Begleitung aufhört.

= Aufzeichnung des Melodiespiels =

1. **Die Begleitspur auf Wiedergabe schalten.**
Drücken Sie die ACCOMPANIMENT PLAY-Taste ⑮, wodurch die LED-Anzeige dieser Taste zu blinken beginnt.
2. **Auf Aufnahmebereitschaft schalten.**
Drücken Sie ORCHESTRA RECORD ⑮, wonach deren LED-Anzeige leuchten muß. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).

6. **Lancer l'enregistrement**
Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 5, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible en cours d'exécution d'ajouter des fill-ins, de changer le style d'accompagnement, le tempo et autres paramètres. Tous ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau.
7. **Arrêter l'enregistrement**
Appuyer sur la touche STOP ㉒ou sur la touche INTRO/ENDING ㉕pour arrêter l'enregistrement.
L'enregistrement s'arrête au moment précis où l'accompagnement s'arrête.

= Enregistrement de l'exécution =

1. **Régler la piste d'accompagnement pour la reproduction**
Appuyer sur la touche ACCOMPANIMENT PLAY ⑮pour que le témoin à LED ACCOMPANIMENT se mette à clignoter.
2. **Mettre en mode prêt à l'enregistrement**
Appuyer sur la touche ORCHESTRA RECORD ⑮afin que le témoin à LED s'allume. L'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).

6. **Inicio de la grabación**
Si todavía no ha iniciado la grabación en el paso 5 de encima, la grabación se iniciará automáticamente tan pronto se empieza la reproducción. Mientras reproduce, puede añadir rellenos, estilos de acompañamiento de cambio, tempo y otros parámetros. Tales cambios se grabarán y se reproducirán cuando la grabación se reproduzca.
7. **Parada de la grabación**
Presione entre el botón STOP ㉒o el botón INTRO/ENDING ㉕para parar la grabación. La grabación finaliza actualmente en el momento que el acompañamiento se deja de reproducir.

= Grabación de las propias interpretaciones =

1. **Ajuste la pista de acompañamiento para la reproducción**
Presione el botón ACCOMPANIMENT PLAY ⑮, haciendo que parpadee el LED ACCOMPANIMENT.
2. **Ajuste el modo de grabación preparada**
Presione el botón ORCHESTRA RECORD ⑮, haciendo que se encienda el indicador LED. La grabación se iniciará tan pronto se toque una nota en el teclado (operación tipo SYNCHRO START).

3. **Set Up All Necessary Parameters**
Before actually beginning to record, you should make sure that you select the desired voice and adjust the voice volume level for the appropriate balance.
4. **Choose an Alternative Start Mode If Necessary**
If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a note on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button ㉑, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO buttons ㉔㉕. Since the accompaniment has already been recorded, however, an introduction will not be recorded even if an INTRO button is pressed.
5. **Start Recording**
If you haven't already started recording as in step 5, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. While playing, you can turn effects on or off or change voices. Such changes will be recorded and reproduced when the recording is played back.
6. **Stop Recording**
Recording will stop automatically when the accompaniment part finishes playing. You can also press either the STOP button ㉒or INTRO/ ENDING button ㉕ to stop recording.

3. **Alle notwendigen Parameter einstellen.**
Bevor Sie mit der Aufzeichnung begonnen, sollten Sie sich vergewissern, daß die korrekte Stimme gewählt und die Lautstärke richtig eingestellt ist.
4. **Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.**
Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste ㉑ drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO-Tasten ㉔㉕ drücken. Da die Begleitung jedoch bereits aufgezeichnet worden ist, wird das Intro nicht mehr aufgenommen.
5. **Aufnahme beginnen.**
Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 5 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Während dem Spielen können Sie Stimmen wechseln und Effekte ein- und ausschalten. Solche Wechsel werden aufgezeichnet und bei der Wiedergabe reproduziert.
6. **Aufnahme stoppen.**
Drücken Sie dazu entweder die STOP-Taste ㉒oder die INTRO/ ENDING-Taste ㉕.

3. **Régler tous les paramètres nécessaires**
Avant de commencer effectivement l'enregistrement, il est nécessaire de choisir la voix et de régler le volume de la voix pour obtenir l'équilibre souhaité.
4. **Choisir un autre mode de début, si nécessaire**
Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note est jouée sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement instantanément, en appuyant sur la touche START ㉑, ou de commencer l'enregistrement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO ㉔ou ㉕. Cependant, du fait que l'accompagnement a déjà été enregistré, il ne sera pas enregistré d'introduction, même si la touche INTRO est sollicitée.
5. **Lancer l'enregistrement**
Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 5, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Il est possible en cours d'exécution d'activer ou de désactiver des effets et de changer de voix. Tous ces changements seront enregistrés et reproduits lors de la reproduction du morceau.
6. **Arrêter l'enregistrement**
L'enregistrement s'arrêtera automatiquement à la fin de l'accompagnement. Il est également possible d'appuyer sur la touche STOP ㉒ou sur la touche INTRO/ ENDING ㉕pour arrêter l'enregistrement.

3. **Ajuste todos los parámetros necesarios**
Antes de empezar la grabación, debe asegurarse de que selecciona la voz deseada y ajusta el nivel del volumen en el balance apropiado.
4. **Elija si es necesario el modo de inicio alternativo**
Si no realiza este paso, la grabación se iniciará tan pronto se toque una nota en el teclado. En este punto, sin embargo, puede elegir entre iniciar la grabación inmediatamente presionando el botón START ㉑, o iniciar la grabación inmediatamente con una introducción presionando uno de los botones INTRO ㉔o ㉕. Puesto que el acompañamiento ya está grabado, sin embargo, la introducción no se grabará aunque se presione uno de los botones INTRO.
5. **Inicio de la grabación**
Si todavía no ha iniciado la grabación como en el paso 5, la grabación se iniciará automáticamente tan pronto empiece a reproducir. Mientras reproduce, puede activar y desactivar los efectos de cambio de voces. Tales cambios se grabarán y se reproducirán cuando la grabación se reproduzca.
6. **Parada de la grabación**
La grabación se parará automáticamente cuando la parte del acompañamiento se termine de reproducir. También puede presionar entre el botón STOP ㉒, o el botón INTRO/ENDING ㉕para parar la grabación.

Playback

1. **Engage the Start Ready Mode**
   Press both the ORCHESTRA and ACCOMPANIMENT PLAY buttons ⑮ (causing their indicators to flash) if you want to play back both the ORCHESTRA and ACCOMPANIMENT parts, or press just one of the PLAY buttons if you only want to hear one of the parts (for example, you could play back only the accompaniment part and play along manually on the keyboard).

Wiedergabe

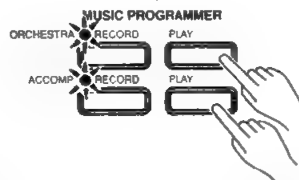
1. **Auf Wiedergabebereitschaft schalten.**
   Drücken Sie die Tasten ORCHESTRA PLAY und ACCOMPANIMENT PLAY ⑮ gleichzeitig (deren LED-Anzeigen blinken dadurch), falls Sie Melodie- und Begleitung zusammen wiedergeben wollen. Falls Sie nur die Begleitung oder das Melodiespiel wiedergeben wollen, drücken Sie nur ACCOMAPNIMENT PLAY bzw. ORCHESTRA PLAY. Wenn Sie nur die Begleitung wiedergeben, können Sie dazu auf dem Keyboard spielen.

Reproduction

1. **Mettre en mode prêt à la reproduction**
   Appuyer simultanément sur les touches ORCHESTRA et ACCOMPANIMENT PLAY ⑮ (les deux témoins à LED se mettent alors à clignoter) pour reproduire simultanément la partie orchestrale et l'accompagnement, ou appuyer sur une seule des touches PLAY pour ne reproduire que la partie concernée (il est possible, par exemple, de reproduire l'accompagnement seul et de jouer la partie orchestrale au clavier).

Reproducción

1. **Active el modo de inicio preparado**
   Presione los botones ORCHESTRA y ACCOMPANIMENT PLAY ⑮ (haciendo que sus indicadores parpadeen), si quiere reproducir las partes de ORCHESTRA y ACCOMPANIMENT, o presione sólo uno de los botones PLAY si sólo quiere escuchar una de las partes (por ejemplo, puede reproducir sólo la parte del acompañamiento y reproducir manualmente en el teclado).



2. **Start Playback**
   Press the START button ㉑ or a key on the keyboard to begin playback. Your recording will begin with an introduction if you start playback by pressing one of the INTRO buttons ㉔ ㉕.
3. **Adjust Volume, Tempo, etc.**
   If necessary, adjust the overall volume using the MASTER VOLUME control ②, and the balance between the accompaniment and voice volumes using their respective volume buttons. You can also adjust the tempo and even change accompaniment styles during playback.
4. **Play Along If You Like**
   Play along on the PSR–47 keyboard if you like.

2. **Wiedergabe auslösen.**
   Drücken Sie die START-Taste ㉑ oder eine Manualtaste, um die Wiedergabe zu starten. Die Wiedergabe beginnt mit einem Intro, falls Sie zum Starten eine der INTRO-Tasten ㉔㉕ antippen.
3. **Tempo, Lautstärke usw. einstellen.**
   Falls nötig, können Sie die Gesamtlautstärke mit dem MASTER VOLUME-Regler ② und das Lautstärkeverhältnis zwischen Begleitung und Melodiestimmen mit den entsprechenden VOLUME-Tasten einstellen. Sie können ebenso das Tempo verändern und Begleitstile während der Wiedergabe wechseln.
4. **Die Wiedergabe begleiten.**
   Falls Sie wollen, können Sie die Wiedergabe auf dem Manual begleiten.

2. **Lancer la reproduction**
   Appuyer sur la touche START ㉑ ou sur une des touches du clavier pour lancer la reproduction. L'enregistrement commencera avec une introduction lorsque la reproduction est lancée en appuyant sur une des touches INTRO ㉔ ou ㉕.
3. **Régler le volume, le tempo, etc.**
   Si nécessaire, régler le volume d'ensemble au moyen de la commande MASTER VOLUME ② et l'équilibre entre le volume de l'accompagnement et celui de la voix au moyen des touches de volume concernées. Il est également possible de régler le tempo et même de changer de style d'accompagnement en cours de reproduction.
4. **Jouer pendant la reproduction**
   Il est possible de jouer au clavier du PSR-47 pendant la reproduction.

2. **Inicio de la reproducción**
   Presione el botón START ㉑ o una tecla del teclado para empezar la reproducción. Su grabación empezará con una introducción si inicia la reproducción presionando uno de los botones INTRO ㉔ o ㉕.
3. **Ajuste el volumen, tempo, etc.**
   Si es necesario, ajuste el volumen total usando el control MASTER VOLUME ②, y el balance entre los volumenes del acompañamiento y la voz usando sus botones de volumen respectivos. También puede ajustar el tiempo aunque cambie los estilos de acompañamiento durante la reproducción.
4. **Toque tanto como quiera**
   Toque el teclado del PSR-47 tanto como quiera.

5. Stop Playback
Playback will stop automatically when the end of the recorded piece is reached. You can also stop playback at any time by pressing the STOP ㉒ or INTRO/ENDING ㉕ button.
* When playback is stopped, the MUSIC PROGRAMMER re–enters the playback ready mode. This can be exited by pressing the PLAY buttons so that neither the ORCHESTRA or ACCOMPANIMENT LED ⑮ is flashing.

Try recording this piece using the MUSIC PROGRAMMER function. *(When The Saints Go Marching In)*

Record the chords in ACCOMPANIMENT and the obbligato in ORCHESTRA, then play the melody on the keyboard as the ACCOMPANIMENT and ORCHESTRA play back. Chords can be played using either the Single Finger or Fingered method.

Panel Settings
Accompaniment Style: 34 Big Band 2
Tempo: 144
AUTO BASS CHORD Selector: SINGLE FINGERED position (OFF during playback)
Upper Voice: 39 Trombone

5. Wiedergabe stoppen
Die Wiedergabe stoppt automatisch am Ende der Aufzeichnung. Sie können die Wiedergabe durch Drücken der STOP- ㉒ oder der INTRO/ENDING-Taste ㉕ abbrechen.
* Bei gestoppter Wiedergabe geht der MUSIC PROGRAMMER in Wiedergabebereitschaft über. Sie können auf Normalbetrieb schalten, indem Sie erneut beide PLAY-Tasten drücken, wodurch die LED-Anzeigen von ORCHESTRA und ACCOMPANIMENT erlöschen.

Versuchen Sie einmal dieses Stück mit der MUSIC PROGRAMMER-Funktion aufzuzeichnen. *(When The Saints Go Marching In)*

Nehmen Sie die Begleitakkorde mit ACCOMPANIMENT RECORD und die Melodie mit ORCHESTRA RECORD auf. Geben Sie dann das Stück mit ACCOMPANIMENT und ORCHESTRA PLAY wieder. Akkorde können mit SINGLE FINGER oder FINGERED gespielt werden.

Einstellungen.
Begleitstil: 34 Big Band 2
Tempo: 144
AUTO BASS CHORD-Wähler: SINGLE FINGER oder FINGERED (während Wiedergabe OFF)
Stimme für rechte (upper) Manualhälfte: 39 Trombone

5. Arrêt de la reproduction
La reproduction s'arrêtera automatiquement à la fin du morceau enregistré. Il est également possible d'arrêter la reproduction à tout moment en appuyant sur la touche STOP ㉒ ou sur la touche INTRO/ENDING ㉕.
* Lorsque la reproduction est arrêtée, le programmeur musical revient au mode prêt à la reproduction. Il est possible de sortir de ce mode en appuyant sur les deux touches PLAY afin que, ni le témoin ORCHESTRA, ni le témoin ACCOMPANIMENT ⑮ ne clignotent.

Essayer d'enregistrer le morceau suivant au moyen de la fonction MUSIC PROGRAMMER *(When The Saints Go Marching In)*

Enregistrer les accords de l'accompagnement et l'obbligato de la partie orchestrale. Jouer ensuite la mélodie sur le clavier pendant la reproduction de l'accompagnement et de la partie orchestrale. Les accords peuvent être joués en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED.

Réglages de panneau
Style d'accompagnement: 34 Big Band 2
Tempo: 144
Sélecteur AUTO BASS CHORD: Position SINGLE FINGER ou FINGERED (OFF pendant la reproduction)
Voix section haute: 39 Trombone

5. Parada de la reproducción
La reproducción se parará automáticamente cuando se alcance el fin de la pieza grabada. También puede parar la reproducción en cualquier momento presionando el botón STOP ㉒ o INTRO/ENDING ㉕.
* Cuando se pare la reproducción, el MUSIC PROGRAMMER reentrará en el modo de reproducción preparada. También pede salir presionando los botones PLAY de forma que los LED de ORCHESTRA o ACCOMPANIMENT ⑮ parpadeen.

Pruebe a grabar esta pieza usando la función de MUSIC PROGRAMMER. *(When The Saints Go Marching In)*

Grabe los acordes en ACCOMPANIMENT y el obbligato en ORCHESTRA, luego toque la melodía en el teclado como la reproducción de ACCOMPANIMENT y ORCHESTRA. Los acordes pueden tocarse usando entre el método SINGLE FINGER o FINGERED.

Ajustes del panel
Estilo de acompañamiento: 34 Big Band 2
Tempo: 144
Selector AUTO BASS CHORD: Posición SINGLE FINGER o FINGERED (en OFF durante la reproducción)
Voz superior: 39 Trombone

Melody
Obbligato
INTRO C G7 C F C G7 C ENDING

Single Finger Chord







C G7 F

Fingered Chord







MIDI FUNCTIONS

A Brief Introduction to MIDI

MIDI, the Musical Instrument Digital Interface, is a world-standard communication interface that allows MIDI-compatible musical instruments and equipment to share musical information and control one another. This makes it possible to create "systems" of MIDI instruments and equipment that offer far greater versatility and control than is available with isolated instruments.

The PSR-47 MIDI Connectors

The PSR-47 MIDI IN connector receives MIDI data from an external MIDI device which can be used to control the PSR-47. The MIDI OUT connector transmits MIDI data generated by the PSR-47 (e.g. note and velocity data produced by playing the keyboard).

MIDI-FUNKTIONEN

Eine kurze Einführung in MIDI

MIDI steht für Musical Instrument Digital Interface und stellt einen weltweiten Standard für Datenkommunikation zwischen elektronischen Musikinstrumenten dar. MIDI-kompatible Instrumente können Daten austauschen und sich gegenseitig steuern. Dadurch können komplexe Systeme aus MIDI-Instrumenten zusammengestellt werden, die wesentlich mehr Vielseitigkeit und umfassendere kreative Steuerung erlauben als einzelne Instrumente.

Die MIDI-Anschlüsse des PSR-47

Der MIDI IN-Eingang des PSR-47 kann MIDI-Daten von einem externen MIDI-Gerät empfangen, die dann das PSR-47 steuern. Der MIDI OUT-Ausgang überträgt wiederum die MIDI-Daten, die im PSR-47 erzeugt werden (z. B. Noten- und Dynamikdaten, die beim Spielen auf dem Manual erzeugt werden).

FONCTIONS MIDI

Quelques mots sur l'interface MIDI

MIDI, de l'anglais "Musical Instrument Digital Interface" (interface pour instruments de musique numériques), est une interface de communication utilisée mondialement qui permet le partage de données musicales entre divers instruments ou appareils musicaux MIDI et la commande mutuelle de ces appareils. Ceci permet de créer des "systèmes" d'instruments et appareils MIDI offrant une plus grande souplesse et davantage de possibilités de commande qu'un instrument isolé.

Connecteurs MIDI du PSR-47

Le connecteur MIDI IN du PSR-47 reçoit les données MIDI transmises par un appareil MIDI externe pouvant être utilisé pour commander le PSR-47. Le connecteur MIDI OUT transmet les données MIDI générées par le PSR-47 (par ex. données de note et vélocité générées en jouant sur le clavier).

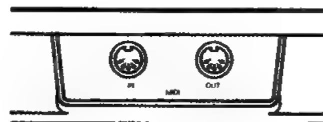
FUNCIONES MIDI

Breve introducción a MIDI

MIDI, la interfaz digital para instrumentos musicales, es una interfaz de comunicación estandarizada en todo el mundo que permite a los instrumentos musicales y equipos compatibles MIDI compartir información musical y controlarse el uno al otro Esto hace posible crear "sistemas" de los instrumentos y equipos MIDI que ofrecen una versatilidad y control mucho mayor que los que pueden ofrecer los intrumentos aislados.

Conectores MIDI PSR-47

El conector MIDI IN PSR-47 recibe datos MIDI desde el dispositivo externo MIDI que puede usarse para controlar el PSR-47. El conector MIDI OUT transmite datos MIDI generados mediante el PSR-47 (por ejemplo, datos de nota y velocidad producidos tocando el teclado).



* To connect the PSR-47 MIDI connectors to other MIDI devices, always use high-quality MIDI cables such as the Yamaha MIDI-15 (15-meter type) or MIDI-03 (3-meter type).

* Zum Verbinden der MIDI-Anschlüsse des PSR-47 mit anderen MIDI-Geräten stets hochwertige MIDI-Kabel wie z. B. das Yamaha MIDI-15 (15 m lang) oder MIDI-03 (3 m lang) verwenden.

* Toujours utiliser des câbles MIDI de qualité supérieure, tels que les câbles Yamaha MIDI-15 (15 mètres) ou MIDI-03 (3 mètres) pour relier les connecteurs MIDI du PSR-47 à d'autres appareils MIDI.

* Para conectar los conectores MIDI PSR-47 a otros dispositivos MIDI, use siempre cables MIDI de alta calidad como el Yamaha MIDI-15 (tipo 15 metros) o el MIDI-03 (tipo 3 metros).



Simple MIDI Control

Most MIDI keyboards (including the PSR-47, of course) transmit note and velocity (touch response) information via the MIDI OUT connector whenever a note is played on the keyboard. If the MIDI OUT connector is connected to the MIDI IN connector of a second keyboard (synthesizer, etc.) or a tone generator (essentially a synthesizer with no keyboard), the second keyboard or tone generator will respond precisely to notes played on the original transmitting keyboard. The result is that you can effectively play two instruments at once, providing thick multi-instrument sounds. The PSR-47 also transmits "program change" data when one of its voices is selected. Depending on how the receiving device is set up, the corresponding voice will be automatically selected on the receiving keyboard or tone generator whenever a voice is selected on the PSR-47.

Einfache MIDI-Steuerung

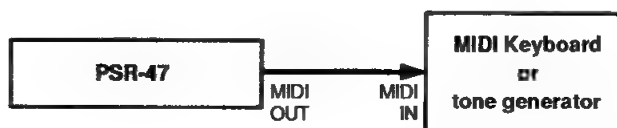
Die meisten MIDI-Keyboards, wie natürlich auch das PSR-47, übertragen Noten- und Dynamikdaten (Anschlagsdaten) über Ihre MIDI OUT-Buchse, wenn ein Taste angeschlagen wird. Falls der MIDI OUT-Anschluß mit dem MIDI IN-Eingang eines zweiten Keyboards (Synthesizer) oder Tongenerators (praktisch ein Synthesizer ohne Manual) verbunden wird, reproduziert das angeschlossene Gerät die Noten mit der Dynamik, wie sie auf dem sendenden Keyboard gespielt werden. Damit würden praktisch zwei Instrumente zugleich spielen und es würde ein wesentlich vollerer Klang entstehen. Das PSR-47 überträgt außerdem eine Programmwechselmeldung, wenn ein Stimmenwechsel vorgenommen wird. Je nach Einstellung des empfangenden Instruments, wird dadurch eine Stimme mit der entsprechenden Programmwechselnummer in diesem Instrument abgerufen, wenn eine Stimme im PSR-47 gewählt wird.

Commande MIDI simple

La plupart des claviers MIDI (y compris bien sûr le PSR-47) transmettent, via le connecteur MIDI OUT, des données de note et de vélocité (réponse au toucher) chaque fois qu'une note est jouée sur le clavier. Si le connecteur MIDI OUT est relié au connecteur MIDI IN d'un second clavier (synthétiseur, etc.) ou d'un générateur de sons (essentiellement un synthétiseur sans clavier), le second clavier ou le générateur de sons répondront avec précision aux notes jouées sur le clavier de transmission. Ceci signifie qu'il est possible de jouer effectivement de deux instruments en même temps, ce qui donne un son multi-instrumental d'une grande richesse. Le PSR-47 transmet également des données de "changement de programme" chaque fois qu'une de ses voix est sélectionnée. Selon la manière dont l'appareil de réception a été réglé, la voix correspondante sera automatiquement sélectionnée sur le clavier ou générateur de sons de réception chaque fois qu'une nouvelle voix est sélectionnée sur le PSR-47.

Control MIDI simple

La mayoría de los teclados MIDI (Por supuesto incluyendo el PSR-47) transmiten información de nota y velocidad (respuesta de pulsación)a través del conector MIDI OUT cuando se toca una nota en el teclado. Si el conector MIDI OUT se conecta al conector MIDI IN de un segundo teclado (sintetizador, etc.) o un generador de tonos (esencial para un sintetizador sin teclado), el segundo teclado o generador de tonos responderá precisamente las notas tocadas en el teclado de transmisión original. El resultado es que puede tocar efectivamente dos instrumentos a la vez, suministrando sonidos gruesos de varios instrumentos. Dependiendo de como se ajuste el dispositivo de recepción, la voz correspondiente se seleccionará automáticamente en el teclado de recepción o generador de tonos aunque la voz se seleccione en el PSR-47.



The PSR-47 is capable of receiving the same MIDI data, so a second MIDI keyboard connected to the PSR-47 MIDI IN connector can be used to remotely play the PSR-47 and select voices as required.

Da das PSR-47 auch MIDI-Daten empfangen und verarbeiten kann, könnten Sie ein zweites MIDI-Keyboard an die MIDI IN-Buchse des PSR-47 anschließen und dann durch Spielen auf dem zweiten Keyboard das PSR-47 steuern (Noten, Dynamik und Stimmen).

Le PSR-47 est capable de recevoir les mêmes données MIDI, de sorte qu'un deuxième clavier MIDI branché au connecteur NIDI IN du PSR-47 peut être utilisé pour jouer à distance du PSR-47 et sélectionner les voix requises.

El PSR-47 es capaz de recibir los mismos datos MIDI, por lo que un segundo teclado MIDI conectado al conector MIDI IN PSR-47 puede usarse para tocar remotamente el PSR-47 y seleccionar las voces que se requieren.



MIDI Sequence Recording

The same type of musical information transfer described above is used for MIDI sequence recording. A MIDI sequence recorder can be used to "record" MIDI data received from a PSR-47, for example. When the recorded data is played back, the PSR-47 automatically "plays" the recorded performance in precise detail.

MIDI-Sequenzaufnahme

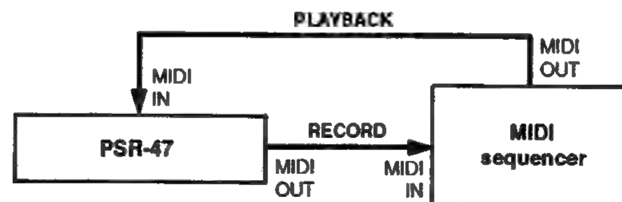
Die oben beschriebenen Datenübertragungen werden auch bei der Sequenzaufnahme und -wiedergabe verwendet. Sie können z. B. die vom PSR-47 erzeugten Daten mit einem angeschlossenen MIDI-Sequenzer aufzeichnen. Wenn Sie danach die Aufnahme wiedergeben, spielt das PSR-47 die Aufzeichnung mit allen Details präzise ab.

Enregistrement de séquences MIDI

Le même type de transfert de données musicales est utilisé pour l'enregistrement de séquences MIDI. Un séquenceur MIDI peut être utilisé pour "enregistrer" les données MIDI transmises par le PSR-47. Lorsque les données enregistrées sont reproduites, le PSR-47 "joue" automatiquement la séquence enregistrée dans ses moindres détails.

Grabación de secuencias MIDI

El mismo tipo de información musical transferida descrita encima se usa para la grabación de secuencias MIDI. La grabadora de secuencias MIDI puede usarse para "grabar" datos MIDI recibidos desde el PSR-47, por ejemplo. Cuando se reproducen los datos grabados, el PSR-47 automáticamente "reproduce" las interpretaciones grabadas en detalle preciso.



Note:
Always use a high-quality MIDI cable to connect MIDI OUT to MIDI IN terminals. Never use MIDI cables longer than about 15 meters, since cables longer than this can pick up noise which can cause data errors.

Hinweis:
Für die MIDI-Anschlüsse stets hochwertige MIDI-Kabel verwenden. Niemals Kabel von mehr als 15 m Länge verwenden, da dies zu Rauscheinstreuungen und Datenfehlern führen kann.

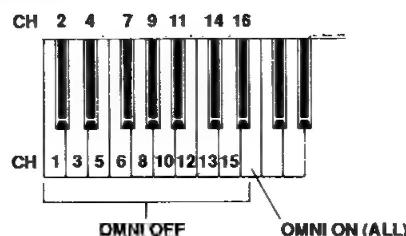
Remarque:
Utiliser toujours un câble MIDI de bonne qualité pour relier les bornes MIDI IN et MIDI OUT. Ne jamais utiliser un câble ayant une longueur supérieure à 15 m environ car de tels câbles peuvent capter du bruit, ce qui risque de provoquer des erreurs dans la transmission des données.

Nota:
Siempre use un cable MIDI de alta calida para conectar los terminales MIDI OUT y MIDI IN. Nunca use cables MIDI más largos de 15 metros, puesto que los cables más largos pueden captar ruido que puede causar errores en los datos.

PSR-47 MIDI Settings & Functions
MIDI Operations Summary

MIDI-Einstellungen und Funktionen des PSR-47
Zusammenfassung der MIDI-Bedienvorgänge

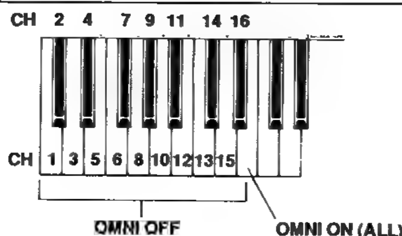
Function **Funktion**	**Step 1 (While holding the MIDI button)** **Schritt 1 (Während Drücken der MIDI-Taste)**	**Step 2 (While holding the MIDI button)** **Schritt 2 (Während Drücken der MIDI-Taste)**	**Display/Control Range** **Display/Eingabebereich**
1. Remote control/standard voice mode selection. **1. Internsteuer/Externsteuermodus**	Press VOICE SELECT button 0. Die VOICE SELECT-Taste 0 drücken.	———	REMOTE CONTROL MODE / INTERNSTEUERMODUS: [rc] [ ], STANDARD VOICE MODE / EXTERNSTEUERMODUS: [L_J] [ ]
2. MIDI transmit channel selection. **2. MIDI-Übertragungskanalwahl**	Press VOICE SELECT button 1. Die VOICE SELECT-Taste 1 drücken.	Press the appropriate AUTO BASS CHORD key (refer to the illustration below). Die entsprechende Taste im AUTO BASS CHORD-Bereich drücken. (Siehe Abb. unten).	CHANNEL 1 / KANAL 1: [S 1] [ ] ~ CHANNEL 16 / KANAL 16: [S 16] [ ]
3. MIDI receive channel selection. **3. MIDI-Empfangskanalwahl**	Press VOICE SELECT button 2. Die VOICE SELECT-Taste 2 drücken.	Press the appropriate AUTO BASS CHORD key (refer to the illustration below). Die entsprechende Taste im AUTO BASS CHORD-Bereich drücken. (Siehe Abb. unten).	OMNI ON + CHANNEL 1 / OMNI ON + KANAL 1: [rAL] [ ], OMNI OFF + CHANNEL 1 / OMNI OFF + KANAL 1: [r 1] [ ], OMNI OFF + CHANNEL 16 / OMNI OFF + KANAL 16: [r 16] [ ] If the standard voice mode is selected . . . Falls Internsteuermodus aktiv ist .... STEP 3: Select "on" or "off" for the channel selected in step 2 by using the VOICE SELECT +/– buttons while holding the MIDI button. SCHRITT 3: Bei Kanalwahl in Schritt 2 mit VOICE SELECT +/- ON oder OFF wählen, während die MIDI-Taste gedrückt wird. ON: [r 1] [on], OFF: [r 1] [oF] STEP 4: Repeat steps 2 and 3 to set other channels. SCHRITT 4: Schritt 2 und 3 wiederholen, um die anderen Kanäle einzustellen.
4. Split transmit mode ON/OFF selection (only available in the REMOTE CONTROL mode). **4. SPLIT-Übertragungsmodus ON/OFF-Einstellung (nur bei EXTERNSTEUERMODUS)**	Press VOICE SELECT button 3. Die VOICE SELECT-Taste 3 drücken.	Select using the VOICE SELECT +/– buttons. Mit den VOICE SELECT-Tasten +/– einstellen.	ON: [SPL] [on], OFF: [SPL] [oF]
5. Program change and control change cancel ON/OFF selection. **5. Übertragung von Programmwechsel- und Steuerungsmeldungen EIN/AUS.**	Press VOICE SELECT button 4. Die VOICE SELECT-Taste 4 drücken.	Select using the VOICE SELECT +/– buttons. Mit den VOICE SELECT-Tasten +/– einstellen.	ON: [PCC] [on], OFF: [PCC] [oF]
6. External/internal clock selection. **6. Wahl zwischen internem und externem Taktgeber**	Press VOICE SELECT button 5. Die VOICE SELECT-Taste 5 drücken.	Select using the VOICE SELECT +/– buttons. Mit den VOICE SELECT-Tasten +/– einstellen.	EXTERNAL CLOCK / Externer Taktgeber: [CL] [E], INTERNAL CLOCK / Interner Taktgeber: [CL] [I]
7. Local control ON/OFF selection. **7. Lokalsteuerung EIN/AUS**	Press VOICE SELECT button 6. Die VOICE SELECT-Taste 6 drücken.	Select using the VOICE SELECT +/– buttons. Mit den VOICE SELECT-Tasten +/– einstellen.	ON: [LOC] [on], OFF: [LOC] [oF]
8. Rhythm receive channel selection (only available in the standard voice mode). **8. Rhythmus-Empfangskanalwahl (nur bei Externsteuermodus)**	Press VOICE SELECT button 7. Die VOICE SELECT-Taste 7 drücken.	Press the appropriate AUTO BASS CHORD key (refer to the illustration below). Die entsprechende Taste im AUTO BASS CHORD-Bereich drücken. (Siehe Abb. unten).	CHANNEL 1 / KANAL 1: [1] [ ] ~ CHANNEL 16 / KANAL 16: [16] [ ]



Réglages et fonctions MIDI du PSR-47
Résumé des opérations MIDI

Ajustes y funciones MIDI PSR-47
Sumario de operaciones MIDI

Fonction **Función**	**Etape 1 (tout en maintenant la touche MIDI enfoncée)** **Paso 1 (mientras presiona el botón MIDI)**	**Etape 2 (tout en maintenant la touche MIDI enfoncée)** **Paso 2 (mientras presiona el botón MIDI)**	**Affichage/Plage de réglage** **Margen de control/visualización**
1. Sélection du mode de commande à distance ou du mode de voix standard **1. Selección del modo de control remoto/voz estándar**	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "0". Presione el botón VOICE SELECT 0.	——	MODE COMMANDE A DISTANCE: rc [ ] MODE DE VOIX STANDARD: L-J [ ]
2. Sélection des canaux de transmission MIDI **2. Selección de canal de transmisión MIDI**	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "1". Presione el botón VOICE SELECT 1	Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD appropriée (voir l'illustration ci-après). Presione la tecla apropiada AUTO BASS CHORD (consulte la ilustración de abajo).	CANAL 1: S 1 [ ] ~ CANAL 16: S 16 [ ]
3. Sélection des canaux de réception MIDI **3. Selección del canal de recepción MIDI**	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "2". Presione el botón VOICE SELECT 2.	Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD appropriée (voir l'illustration ci-après). Presione la tecla apropiada AUTO BASS CHORD (consulte la la ilustración de encima).	OMNI ON + CANAL 1: rAL [ ], OMNI OFF + CANAL 1: r 1 [ ] ~ OMNI OFF + CANAL 16: r 16 [ ] **Si le mode voix standard est sélectionné...** **3c.Si se selecciona el modo de voz estándar..** **ETAPE 3: Sélectionner "on" ou "off" pour le canal sélectionné à l'étape 2 au moyen des touches VOICE SELECT +/– tout en maintenant la touche MIDI enfoncée.** **Paso 3: seleccione ON u OFF para el canal seleccionado en el paso 2 usando los botones VOICE SELECT +/– mientras presiona el botón MIDI.** ON: r 1 on, OFF: r 1 oF ETAPE 4: Répéter les étapes 2 et 3 pour régler les canaux. Paso 4: Repita los pasos 2 y 3 para ajustar los otros canales.
4. Sélection du mode de transmission split (possible en mode de commande à distance uniquement). **4. Selección ON/OFF del modo de transmisión de división (sólo disponible en el modo REMOTE CONTROL).**	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "3". Presione el botón VOICE SELECT 3.	Sélectionner au moyen des touches VOICE SELECT +/–. Seleccione usando los botones VOICE SELECT +/–	ON: SPL on, OFF: SPL oF
5. Sélection de l'annulation de changement de commande et changement de programme. **5. Selección ON/OFF de cancelación de cambios de control y cambios de programa.**	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "4". Presione el botón VOICE SELECT 4.	Sélectionner au moyen des touches VOICE SELECT +/–. Seleccione usando los botones VOICE SELECT +/–	ON: PCC on, OFF: PCC oF
6. Sélection horloge interne/externe **6. Selección del reloj interno/externo**	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "5". Presione el botón VOICE SELECT 5.	Sélectionner au moyen des touches VOICE SELECT +/–. Seleccione usando los botones VOICE SELECT	HORLOGE EXTERNE: CL E, HORLOGE INTERNE: CL I
7. Sélection de commande locale activée/désactivée **7. Selección ON/OFF del control local**	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "6". Presione el botón VOICE SELECT 6.	Sélectionner au moyen des touches VOICE SELECT +/–. Seleccione usando los botones VOICE SELECT	ON: LOC on, OFF: LOC oF
8. Sélection du canal de réception du rythme (possible en mode de voix standard uniquement) **8. Selección de canal de recepción de ritmo (sólo siponible en el modo de voz estándar).**	Appuyer sur la touche VOICE SELECT "7". Presione el botón VOICE SELECT 7.	Appuyer sur la touche AUTO BASS CHORD appropriée (voir l'illustration ci-après). Presione la tecla AUTO BASS CHORD apropiada (consulte a la ilustración de abajo).	CANAL 1: 1 [ ], CANAL 16: 16 [ ]



1. Remote Control/Standard Voice Mode Selection

The Remote Control mode should be used when the PSR-47 is to be connected to a second keyboard or tone generator which it is to control. In this mode, the PSR-47 can only receive on a single MIDI channel. The Standard Voice mode should be used when the PSR-47 is to be used as a tone generator, for example, receiving data from a second MIDI device (such as a sequencer). In this mode the PSR-47 can receive on multiple MIDI channels, each channel corresponding to a different voice.

* Refer to "MIDI Channel Selection" below for more information on MIDI channels.
* This setting has no effect when the PSR-47 is used for transmission only.
* The number of notes that can be played simultaneously via external control when the Standard Voice mode is selected: 8 melody, 7 rhythm.

2.3. MIDI Channel Selection

The MIDI transmit and receive channels can be set independently.

* The transmit channel is automatically set to channel 1 and the receive channel is automatically set to OMNI OFF + channel 1 when the power is initially turned ON.
* OMNI ON means that reception can occur simultaneously on all available channels (1 through 16). When OMNI OFF is selected, reception only occurs on the specified channel.

4. Split Transmit Mode ON/OFF Selection

If the SPlit Transmit Mode is turned ON, lower and upper keyboard notes played in the Single Finger, Fingered or Split modes are transmitted on different MIDI channels, and can thus be used to control different MIDI devices.

1. Wahl zwischen Intern- und Externsteuermodus

Der Internsteuermodus muß aktiviert werden, wenn das PSR-47 ein angeschlossenes MIDI-Keyboard oder einen Tongenerator steuern soll. In diesem Modus empfängt das PSR-47 nur auf einem Kanal. Der Externsteuermodus hingegen wird verwendet, wenn das PSR-47 als Tongenerator, d. h. als gesteuertes Gerät eingesetzt wird und z. B. Daten von einem Sequenzer empfangen soll. In diesem Modus kann das PSR-47 auf mehreren MIDI-Kanälen empfangen, wobei jede Stimme einen eigenen MIDI-Kanal belegt.

* Einzelheiten zur MIDI-Kanalwahl erfahren Sie nachfolgend unter "MIDI-Kanalwahl".
* Diese Einstellung hat keinen Effekt, wenn das PSR-47 nur zum Übertragen von Daten verwendet wird.
* Die Anzahl der gleichzeitig spielbaren Noten im Externmodus: 8 Melodie-, 7 Rhythmusnoten.

2.3. MIDI-Kanalwahl

Der MIDI-Übertragungs- und Empfangskanal kann getrennt eingestellt werden.

* Beim Einschalten wird der Übertragungskanal automatisch auf Kanal 1 und der Empfangskanal wird auf Kanal 1 + OMNI OFF voreingestellt.
* OMNI ON bedeutet, daß auf allen Kanälen (1 - 16) simultan empfangen werden kann. Wenn OMNI OFF eingegeben wird, erfolgt der Empfang nur auf dem gewählten Kanal.

4. Split-Übertragungsmodus EIN/AUS

Wenn die SPLIT-Funktion (Manualteilung) aktiviert ist, werden die Noten, die auf der linken (im SINGLE FINGER- oder FINGERED-Modus) und rechten Manualhälfte angeschlagen werden, auf verschiedenen MIDI-Kanälen übertragen, und können deshalb verschiedene MIDI-Geräte separat steuern.

1. Sélection du mode de commande à distance ou du mode de voix standard

Le mode de commande à distance doit être utilisé lorsque le PSR-47 est connecté à un deuxième clavier ou à un générateur de sons qu'il doit commander. Dans ce mode, le PSR-47 ne peut recevoir que sur un seul canal MIDI. Le mode de voix standard doit être utilisé lorsque le PSR-47 est utilisé comme un générateur de sons et qu'il doit recevoir des données transmises par un autre appareil MIDI (par exemple un séquenceur). Dans ce mode le PSR-47 peut recevoir sur plusieurs canaux MIDI, chaque canal correspondant à une voix différente.

* Pour plus de détails sur les canaux MIDI, voir "Sélection des canaux MIDI" ci-après.
* Ce réglage n'a aucun effet lorsque le PSR-47 est utilisé pour la transmission uniquement.
* Le nombre de notes pouvant être jouées simultanément par commande externe en mode de voix standard est de 8 pour la mélodie et 7 pour le rythme.

2.3. Sélection des canaux MIDI

Les canaux MIDI de transmission et de réception peuvent être sélectionnés indépendamment.

* A la mise sous tension, le canal de transmission est automatiquement réglé sur 1 et les canaux de réception sur OMNI OFF + CANAL 1.
* OMNI ON signifie que la réception peut se faire simultanément sur tous les canaux disponibles (1 à 16). Lorsque OMNI OFF est sélectionné, la réception ne peut se faire que sur les canaux spécifiés.

4. Sélection du mode de transmission split

Si le mode de transmission SPLIT est réglé sur ON, les notes jouées sur la section haute et sur la section basse du clavier en mode SINGLE FINGER, FINGERED ou SPLIT sont transmises sur des canaux différents et peuvent donc être utilisées pour commander deux appareils MIDI.

1. Selección del modo de control remoto/voz estándar

El modo de control remoto debe usarse cuando el PSR-47 se conecta a un segundo teclado o generador de tonos el cual es para controlar. En este modo, el PSR-47 puede recibir sólo en un canal MIDI sencillo. El modo de voz estándar debe usarse cuando el PSR-47 se va a usar como generador de tonos, por ejemplo, datos de recepción desde un segundo dispositivo MIDI (tal como un secuenciador). En este modo el PSR-47 puede recibir en canales MIDI múltiples, cada canal correspondiente a una voz diferente.

* Consulte a "Selección de canal MIDI" abajo para más información sobre los canales MIDI.
* Este ajuste no tiene efecto cuando el PSR-47 se usa sólo para la transmisión.
* El número de notas que pueden tocarse simultáneamente a través del control externo cuando se selecciona el modo de voz estándar: 8 melodías, 7 ritmos.

2.3. Selección de canal MIDI

Los canales de transmisión y recepción MIDI pueden ajustarse independientemente.

* El canal de transmisión se ajusta automáticamente al canal 1 y el canal de recepción se ajusta automáticamente a OMNI OFF + canal 1 cuando se conecta inicialmente la alimentación.
* OMNI ON significa que la recepción puede ocurrir simultáneamente en todos los canales disponibles (1 a 16). Cuando se selecciona OMNI OFF, la recepción sólo ocurre en el canal especificado.

4. Selección ON/OFF del modo de transmisión de división

Si se se activa el modo de transmisión de división, la notas del teclado inferior y superior tocadas en los modos SINGLE FINGER, FINGER o SPLIT se transmiten en diferentes canales MIDI, y puede usarse para controlar los diferentes dispositivos MIDI.

* Lower-keyboard note data is transmitted on MIDI channel 2, so be sure to set the MIDI device which is to receive the lower-keyboard data to receive on channel 2. The upper-keyboard note data is transmitted on the MIDI channel selected using the MIDI Channel Selection function, described above.
* Upper and lower keyboard data can be recorded to a MIDI sequencer on different channels, so that different voices set to the corresponding channels can be independently controlled when the recorded sequence is played back.
* This function has no effect when the PSR-47 is used for reception only.
* This function cannot be used when the Standard Voice mode is selected.
* When the power is initially turned ON, the Split Transmission Mode is automatically turned OFF.

5. Program Change & Control Change Cancel ON/OFF Selection

Normally the PSR-47 will respond to MIDI program change and control change data received from an external keyboard or other MIDI device, causing the correspondingly numbered PSR-47 voice to be selected and the corresponding "control" operations to be performed. The PSR-47 will normally also send MIDI program change data whenever one of its voices is selected or control change data when one of its controls are operated, causing the corresponding operation to be performed on an external MIDI device. This function makes it possible to cancel program change and control change data reception and transmission so that voices can be selected on the PSR-47 without affecting the external MIDI device, etc. Program Change & Control Change Cancel is automatically turned OFF when the power is initially turned ON.

* Die Notendaten der linken, das heißt tiefen Manualhälfte werden auf Kanal 2 gesendet, weshalb Sie den Empfangskanal des Geräts, das diese Daten verarbeiten soll, auf Kanal 2 einstellen müssen. Die Daten, die auf der rechten Manualhälfte erzeugt werden, werden auf dem Kanal übertragen, der entsprechend 2. 3. MIDI-Kanalwahl eingestellt wurde.
* Die Daten der linken und rechten Manualhälfte können von einem MIDI-Sequenzer auf separaten Kanälen getrennt aufgezeichnet werden. Daher können dann bei der Wiedergabe verschiedene Stimmen, die auf die entsprechenden Kanäle eingestellt sind, getrennt gesteuert werden.
* Diese Funktion hat keinen Effekt, wenn das PSR-47 nur auf Empfang eingestellt ist.
* Diese Funktion kann nicht bei Externsteuermodus verwendet werden.
* Beim Einschalten, wird der Split-Übertragungsmodus automatisch auf OFF gestellt.

5. Übertragung von Programmwechsel- und Steuermeldungen EIN/AUS

Normalerweise spricht das PSR-47 auf Programmwechsel- und Steuerungsdaten an, die von einem externen Keyboard oder anderen MIDI-Gerät übertragen werden. Dadurch ruft das PSR-47 entsprechend numerierte Stimmen ab und führt die den Steuermeldungen entsprechenden Einstellungen aus. Ebenso sendet das PSR-47 Programmwechseldaten oder Steuerungsmeldungen, wenn eine seiner Stimmen abgerufen wird bzw. ein Regler oder Bedienelement des PSR-47 bewegt wird. Diese Daten lösen dann im empfangenden Instrument entsprechende Vorgänge aus.
Mit dieser Funktion können Sie nun die Übertragung und den Empfang von Programmwechsel- und Steuerungsmeldungen zulassen oder

* Les données de note de la section basse du clavier sont transmises sur le canal MIDI 2 et l'appareil devant recevoir ces données doit donc être réglé pour recevoir sur le canal 2. Les données de note de la section haute du clavier sont transmises sur le canal MIDI sélectionné en utilisant la fonction de sélection des canaux MIDI décrite plus haut.
* Les données de note de la section haute et de la section basse peuvent être enregistrées sur des canaux différents par un séquenceur MIDI, de sorte que les voix assignées aux canaux correspondants peuvent être contrôlées indépendamment lorsque la séquence enregistrée est reproduite.
* Cette fonction n'a aucun effet lorsque le PSR-47 est utilisé pour la réception uniquement.
* Cette fonction ne peut pas être utilisée lorsque le mode de voix standard a été sélectionné.
* A la mise sous tension, le mode de transmission Split est automatiquement désactivé.

5. Sélection de l'annulation de changement de commande et changement de programme

En mode de fonctionnement normal, le PSR-47 répond aux données de changement de commande et aux données de changement de programme transmises par un clavier, ou autre appareil MIDI externe, ce qui provoque la sélection de la voix du PSR-47 portant le numéro correspondant ou l'exécution de la commande. De la même manière, le PSR-47 transmet normalement des données de changement de programme lorsque l'une de ses voix et sélectionnée et des données de changement de commande lorsque l'une de ses commandes est actionnée, ce qui provoque l'exécution de cette commande par l'appareil MIDI externe. Cette fonction permet d'annuler la réception et la transmission de données de changement de commande et de données de changement de

* Los datos de notas del teclado inferior se transmiten en el canal 2 MIDI, por eso asegúrese de ajustar el dispositivo MIDI que recibe los datos del teclado inferior para recibir en el canal 2. Los datos de notas del teclado superior se transmiten en el canal MIDI seleccionado usando la función de selección de canal MIDI, descrita encima.
* Los datos del teclado superior e inferior pueden grabarse en el secuenciador MIDI en diferentes canales, de forma que las diferentes voces ajustadas a los canales correspondientes puedan controlarse independientemente cuando se reproduzca la secuencia grabada.
* Esta función no tiene efecto cuando el PSR-47 se usa sólo para la recepción.
* Esta función no se puede usar con el modo VOICE STANDARD seleccionado.
* Cuando se conecta la alimentación, el modo de transmisión de división se desconecta automáticamente.

5. Selección ON/OFF de cambio de programa y para la transmisión cambio de control

Normalmente el PSR-47 responderá al cambio de programa MIDI y a los datos de cambio de control recibidos desde el teclado externo u otro dispositivo MIDI, haciendo que la voz del PSR-47 numerada correspondientemente se seleccione y las operaciónes de control correspondientes se realicen. El PSR-47 también enviará normalmente datos de cambio de programa MIDI siempre que se seleccione una de sus voces o los datos de cambio de control cuando uno de sus controles se opere, haciendo que la operación correspondiente de realice en el dispositivo MIDI externo. Esta función hace posible la cancelación de los cambios de programa y la transmisión y recepción de los datos

6. **External/Internal Clock Selection**
This function determines whether the PSR-47 rhythm and accompaniment timing is controlled by the PSR-47's own internal clock or an external MIDI clock signal received from external equipment connected to the MIDI IN connector. The Clock Mode is automatically set to INTERNAL when the power is initially turned ON.
* To synchronize playback of an external sequencer or rhythm programmer to the PSR-47, for example, set this function to INTERNAL and make sure that the external device is set up to receive EXTERNAL clock data.
* To synchronize the PSR-47 to playback of an external sequencer or rhythm programmer, set this function to EXTERNAL.

NOTE:
If the clock mode is set to EXTERNAL and a MIDI clock signal is not being received from an external source, the PSR-47 rhythm, accompaniment and other clock-dependent features will not operate.

verhindern. Bei letzterem würde eine Stimmenwahl auf dem PSR-47 das empfangende Instrument nicht beeinflussen usw. Beim Einschalten wird die Übertragung von Programmwechsel- und Steuerungsmeldungen automatisch zugelassen.

6. **Wahl zwischen internem und externem Taktgeber**
Diese Funktion bestimmt, ob das Timing von Rhythmusbegleitung und automatischer Baß/Akkordbegleitung vom internen Taktgeber, d. h. dem Taktgeber des PSR-47 oder aber durch ein externes MIDI-Taktgebersignal, das von einem angeschlossenen MIDI-Gerät gesendet wird, gesteuert wird. Beim Einschalten wird automatisch der interne Taktgeber vorgewählt.
* Um die Wiedergabe eines externen Sequenzers oder oder Rhythmusgeräts mit dem PSR-47 zu synchronisieren, müssen Sie diese Funktion auf INTERNAL schalten und den Taktgeber der externen Geräte auf EXTERNAL instellen.
* Um die Wiedergabe des PSR-47 mit der eines externen Sequenzers oder Rhythmusgeräts zu synchronisieren, müssen Sie diese Funktion auf EXTERNAL schalten.

HINWEIS:
Falls dieser Parameter auf EXTERNAL gestellt ist und keine MIDI-Taktgebersignale von externen Geräten empfangen werden, funktionieren die Rhythmus-, Akkord / Baßbegleitung und andere taktgeberabhängige Betriebsarten des PSR-47 nicht.

programme, de sorte que les voix du PSR-47 peuvent être sélectionées sans affecter l'appareil MIDI externe, etc. A la mise sous tension. la fonction d'annulation de changement de commande et changement de programme est automatiquement désactivée.

6. **Sélection horloge interne/ externe**
Cette fonction détermine si le rythme et l'accompagnement seront commandés par l'horloge interne du PSR-47 ou par un signal d'horloge MIDI externe transmis par l'appareil branché au connecteur MIDI IN. A la mise sous tension le mode horloge est automatiquement réglé sur interne.
* Pour synchroniser la reproduction d'un séquenceur ou d'un programmeur de rythme externe sur le PSR-47, par exemple, régler cette fonction sur interne et veiller à ce que l'appareil externe soit réglé pour recevoir des données d'horloge externes.
* Pour synchroniser le PSR-47 sur la reproduction d'un séquenceur ou d'un programmeur de rythme externe, régler cette fonction sur externe.

REMARQUE:
Si le mode d'horloge est réglé sur externe et si aucun signal d'horloge MIDI n'est transmis par une source externe, le rythme, l'accompagnement, et autres fonctions dépendantes des signaux d'horloge du PSR-47 ne fonctionneront pas.

de cambios de control de forma que las voces pueden seleccionarse en el PSR-47 sin afectar el dispositivo MIDI externo, etc. Los cambios de programa y la transmisión de cambios de control se activa automáticamente cuando se conecta la alimentación.

6. **Selección de reloj externo/ interno**
Esta función determina si el ritmo del PSR-47 y la distribución de acompañamiento se controla por el reloj interno del PSR-47 o la señal del reloj MIDI externo recibida desde el equipo externo conectado en el conector MIDI IN. El modo del reloj se ajusta automáticamente a INTERNAL cuando se conecta la alimentación.
* Para sincronizar la reproducción del secuenciador externo o programador de ritmos al PSR-47, por ejemplo, ajuste esta función a INTERNAL y asegúrese de que el dispositivo externo está ajustado para recibir los datos del reloj EXTERNAL.
* Para sincronizar el PSR-47 para la reproducción de un secuenciador externo o programador de ritmos, ajuste esta función a EXTERNAL.

NOTA:
Si el modo del reloj está ajustado a EXTERNAL y la señal del reloj MIDI no se recibe desde la fuente externa, el ritmo del PSR-47, acompañamiento y otras características dependientes del reloj no operarán.

7. Local Control ON/OFF Selection

"Local Control" refers to the fact that, normally, the PSR-47 keyboard controls its internal tone generator, allowing the internal voices to be played directly from the keyboard. This situation is "Local Control ON" since the internal tone generator is controlled locally by its own keyboard. Local control can be turned OFF, however, so that the PSR-47 keyboard does not play the internal voices, but the appropriate MIDI information is still transmitted via the MIDI OUT connector when notes are played on the keyboard. At the same time, the internal tone generator responds to MIDI information received via the MIDI IN connector. This means that while an external MIDI sequence recorder, for example, plays the PSR-47's internal voices, an external tone generator can be played from the PSR-47 keyboard. Local Control is automatically turned ON when the power is initially turned ON.

* This function has no effect when the PSR-47 is being used for reception only

7. Lokalsteuerung EIN/AUS

Lokalsteuerung bedeutet, daß das Manual des PSR-47 normalerweise seinen eigenen, internen Tongenerator steuert, wodurch die internen Stimmen über das Manual gespielt werden. In diesem Fall ist "Local Control ON", da der interne Tongenerator lokal, d. h. über das Manual des PSR-47 gesteuert wird. Sie können die Lokalsteuerung jedoch auch ausstellen (OFF), wodurch das Manual des PSR-47 nicht mehr die internen Stimmen steuert, jedoch nach wie vor die enstprechenden MIDI-Information erzeugt und über MIDI OUT abgibt. Gleichzeitig spricht der interne Tongenerator des PSR-47 auf MIDI-Informationen an, die am MIDI IN-Eingang empfangen werden. Damit könnte z. B. ein externer MIDI-Sequenzer die internen Stimmen des PSR-47 steuern, während ein externer Tongenerator wiederum durch das Manual des PSR-47 gesteuert wird. Beim Einschalten wird die Lokalsteuerung automatisch aktiviert (ON).

* Diese Funktion hat keinen Effekt, falls das PSR-47 nur Daten empfängt.

7. Sélection de la commande locale

Le terme "commande locale" fait référence au fait que le clavier du PSR-47 commande normalement le générateur de sons incorporé, ce qui permet de jouer directement les voix à partir du clavier. Ceci correspond au mode "commande locale ON" du fait que le générateur de sons incorporé est commandé localement par son propre clavier. La commande locale peut être désactivée afin que le clavier du PSR-47 ne joue pas les voix internes, mais que les données MIDI soient malgré tout transmises, via la borne MIDI OUT, lorsque des notes sont jouées sur le clavier. Parallèlement, le générateur de sons incorporé répondra aux données MIDI reçues via le connecteur MIDI IN. Ceci signifie, par exemple, qu'un séquenceur MIDI externe peut commander les voix internes du PSR-47, alors qu'un générateur de sons externe peut être commandé à partir du clavier du PSR-47. A la mise sous tension, la fonction de commande locale est automatiquement activée.

* Cette fonction n'a aucun effet lorsque le PSR-47 est utilisé pour la réception uniquement.

7. Selección ON/OFF de control local

"Control local" se refiere al hecho de que normalmente, el teclado del PSR-47 controla su generador de tonos internos, permitiendo tocar las voces internas directamente desde el teclado. Esta situación es "Control local en ON" puesto que el generador de tonos internos se controla localmente por su propio teclado. El control local puede desactivarse, sin embargo, de forma que el teclado del PSR-47 no toque las voces internas, pero la información MIDI apropiada siga transmitiendose desde el conector MIDI OUT cuando las notas se tocan desde el teclado. Al mismo tiempo el generador de tonos internos responde a la información MIDI recibida a través del conector MIDI IN. Esto significa que mientras la grabadora de secuencia MIDI externa, por ejemplo toca las voces internas del PSR-47, un generador de tonos externos puede tocarse desde el teclado del PSR-47. El control local se activa automáticamente cuando se conecta inicialmente la alimentación.

* Esta función no tiene efecto cuando se empieza a usar el PSR-47 sólo para la recepción.

8. Rhythm Receive Channel Selection

This function is used to select the MIDI receive channel that will be used to receive rhythm data (the channel selected using the MIDI Channel Selection function described earlier applies to non-rhythm parts and voices). The Rhythm Receive Channel must be matched to the transmit channel of the device from which the rhythm data is to be received.

* If the assigned Rhythm Receive Channel is the same as a channel assigned for reception of non-rhythm data, the rhythm data takes priority.
* When the power switch is turned ON, the Remote Control Mode is selected and the OMNI OFF + receive channel 1 mode is selected. If the Standard Voice Mode is then selected, this function is automatically set to channel 16.
* This function has no effect if the Remote Control Mode is selected.

MIDI Error Display

During MIDI reception, if the data cannot be properly transferred or the amount of data transferred exceeds the capacity of the transmit/receive buffer, the following MIDI error display will appear.
If this occurs, try turning the power switch OFF and then ON again. If the problem is caused by a buffer overflow, the data rate or amount of data sent should be reduced until the problem disappears.

8. Wahl des Rhythmusempfangskanals

Mit dieser Funktion wählen Sie den MIDI-Empfangskanal für Rhythmusdaten. Die zuvor erklärte Empfangskanalwahl bezieht sich nur auf Melodiestimmen und nicht-rhythmusgebundene Stimmen). Der Rhythmus-Empfangskanal muß auf den Rhythmus-Übertragungskanal des sendenden Geräts eingestellt werden.

* Falls der Rhythmus-Empfangskanal die gleiche Nummer hat, wie der MIDI-Empfangskanal für die anderen Stimmendaten, haben die Rhythmusdaten Vorrang.
* Beim Einschalten wird auf Internsteuermodus geschaltet und OMNI OFF + Empfangskanal 1 wird voreingestellt. Falls dann auf Externsteuermodus geschaltet wird, wird diese Funktion automatisch auf Kanal 16 voreingestellt.
* Bei aktiviertem Internsteuermodus hat diese Funktion keinen Effekt.

MIDI-Fehleranzeige

Falls während der MIDI-Übertragung Datenfehler auftreten oder zuviele Daten auf einmal übertragen werden und der Übertragungs/Empfangspufferspeicher überlastet wird, erscheint die folgende MIDI-Fehleranzeige.
Falls dies auftritt, sollten Sie zunächst das PSR-47 aus-, dann wieder einschalten. Falls der Fehler durch Überlauf des Puffers verursacht wird, sollte die Übertragungsgeschwindigkeit oder die Datenmenge so weit reduziert werden, bis kein Fehler mehr auftritt.

8. Sélection du canal de réception du rythme

Cette fonction permet de sélectionner le canal MIDI de réception des données de rythme (les canaux sélectionnés grâce à la fonction de sélection des canaux MIDI décrite plus haut ne peuvent être utilisés que pour les parties non rythmiques et les voix). Le numéro du canal de réception de rythme doit correspondre au numéro du canal de transmission de l'appareil transmettant les données de rythme.

* Si le même canal est assigné à la réception de données de rythme et de données non rythmiques, les données de rythme auront la priorité.
* A la mise sous tension, le mode de commande à distance et le mode OMNI OFF + canal de réception 1 sont sélectionnés. Si le mode de voix standard est ensuite sélectionné, cette fonction est automatiquement assignée au canal 16.
* Cette fonction n'a aucun effet lorsque le mode de commande à distance est sélectionné.

Affichage d'erreur MIDI

Pendant la réception MIDI, si des données ne peuvent pas être transmises correctement ou si le volume des données transmises dépasse la capacité de la mémoire tampon de transmission/réception, le message d'erreur MIDI suivant sera affiché. Lorsque ceci se produit, mettre l'instrument hors tension et le remettre sous tension. Si le problème est dû à un débordement de la mémoire tampon, la vitesse de transmission ou le volume des données transmises doit être réduit jusqu'à ce que le problème ne se produise plus.

8. Selección del canal de recepción de ritmos

Esta función se usa para seleccionar el canal de recepción MIDI que se usará para recibir los datos de ritmos (el canal seleccionado usando la función de selección de canal MIDI descrita anteriormente se aplica a las partes y voces no rítmicas). El canal de recepción de ritmos debe corresponderse para el canal de transmisión del dispositivo desde el cual los datos de ritmos se reciben.

* Si el canal de recepción de ritmos asignado es el mismo que el canal asignado para la recepción de los datos no rítmicos, los datos rítmicos toman prioridad.
* Cuando se conecta la alimentación, el modo de control remoto se selecciona y el modo 1 de OMNI OFF + canal de recepción se selecciona. Si luego se selecciona el modo de voz estándar, esta función se ajusta automáticamente al canal 16.
* Esta función no tiene efecto si se selecciona el modo de control remoto.

Visualización de errores MIDI

Durante la recepción MIDI, si los datos no pueden transmitirse correctamente o la cantidad de datos transmitidos excede de la capacidad del registro intermedio de transmisión/recepción, aparecerá la siguiente visualización de errores MIDI. Si esto ocurre, pruebe a desconectar el interruptor de la alimentación y luego conéctelo otra vez. Si el problema es causado por un rebose del registro intermedio, la relación de datos o la cantidad de datos enviados debe reducirse hasta que el problema desaparezca.

Err 

OPTIONAL ACCESSORIES

- **AC Power Adaptor (PA–4/PA–40)**
  Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Car Battery Adaptor (CA–1)**
  Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket.
- **Headphones (HPE–3/HPE–5)**
  These specially designed lightweight headphones feature extra-comfortable ear pads.
- **Stand (L–2/L–4)**
  This lightweight, portable stand provides a sturdy, convenient support for your PSR–47.
- **Bench (BC–6)**
- **Soft Carrying Case (SCC–32)**
  For extra protection and convenient carrying, keep your PSR–47 in this high-quality soft case.
- **Stereo Connection Cord (PSC–3)**
  Use this cord to connect your PSR–47 to a stereo hi-fi system.
- **Stereo Conversion Plug (PCP–1)**
  Converts stereo pin jacks to a stereo phone plug.

* *Some optional accessories may not be available in all areas.*

SONDERZUBEHÖR

- **Netzadapter (PA–4/PA–40)**
  Wandelt Netzspannung in Gleichspannung um.
- **Autobatterieadapter (CA–1)**
  Ermöglicht das Betreiben des PSR–47 mit Autobatteriestrom über Zigarettenanzünder.
- **Kopfhörer (HPE–3/HPE–5)**
  Diese speziell konzipierten leichten Kopfhörer bieten besonders komfortable Ohrmuscheln.
- **Ständer (L–2/L–4)**
  Dieser leichte, trage Ständer dient als solides, praktisches Gestell für das PSR–47
- **Bank (BC–6)**
- **Tragetasche (SCC–32)**
  Zum Schutz und Transportieren des PSR–47 diese hochwertige Tragetasche aus Weichplastik verwenden.
- **Stereokabel (PSC–3)**
  Zum Anschluß des PSR–47 an eine HiFi-Stereoanlage.
- **Stereo-Adapterstecker (PCP–1)**
  Dieser Stereo-Klinkenstecker erlaubt den Anschluß über Stereo-Cinchstecker.

* *Manches Sonderzubehör ist in gewissen Bestimmungsländern nicht erhältlich.*

ACCESSOIRES EN OPTION

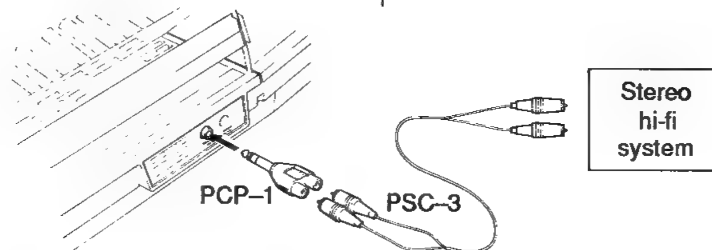
- **Adaptateur secteur (PA–4/PA–40)**
  Transforme le courant alternatif en courant continu.
- **Adaptateur de batterie automobile (CA–1)**
  Permet d'alimenter l'instrument à partir d'une batterie automobile via la prise de l'allume-cigares.
- **Casque d'écoute (HPE–3/HPE–5)**
  Ces casques d'écoute ultra-légers, spécialement conçus pour cet instrument, sont pourvus de coussinets d'oreille extrêmement confortables.
- **Support (L–2/L–4)**
  Ce support portable, léger et solide, est parfait pour le PSR–47.
- **Banc (BC–6)**
- **Etui de transport souple (SCC–32)**
  Cet étui souple, de qualité supérieure, permet de transporter facilement le PSR–47 et assure sa protection.
- **Câble de reccordement stéréo (PSC–3)**
  Utiliser ce câble pour connecter le PSR–47 à une chaîne Hi-Fi stéréo.
- **Connecteur stéréo (PCP–1)**
  Pour brancher des prises à broche stéréo à une prise de jack stéréo.

* *Certains accessoires peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.*

ACCESORIOS OPCIONALES

- **Adaptador de alimentación de CA (PA–4/PA–40)**
  Transforma la tensión de CA en tensión de CC.
- **Adaptador de la batería de automóvil (CA–1)**
  Habilita el suministro de alimentación al instrumento desde la batería del automóvil usando el receptáculo de encendedor de cigarrillos.
- **Auriculares (HPE–3/HPE–5)**
  Estos auriculares ligeros especialmente diseñados están preparados para ofrecer gran comodidad a los oídos.
- **Soporte (L–2/L–4)**
  Este soporte portátil, y ligero le proporciona resistente y conveniente soporte para su PSR–47.
- **Banqueta (BC–6)**
- **Estuche blando para el transporte (SCC–32)**
  Para una protección adicional y transporte conveniente, mantenga su PSR–47 en este estuche blando de alta calidad.
- **Cable de conexión estéreo (PSC–3)**
  Emplee este cable para conectar el PSR–47 a un sistema estéreo de alta fidelidad.
- **Clavija de conversión estéreo (PCP–1)**
  Convierte las clavijas normales estéreo a clavijas telefónicas estéreo.

* *Algunos accesorios opcionales no están disponibles en todos los países.*



SPECIFICATIONS

keyboard
61 keys (C1-C6)

Voices (00-99)
Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Fuzz Brass, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss., Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit

Controls:
Voice Select Buttons (0-9, +, –), Voice List(00-99), Lower Button, Voice Volume Buttons(▲, ▼)

Effects
Sustain(1, 2), Ensemble, Dual Voice, Pitch Bend Wheel

Accompaniment Styles(00-99)
Disco, Rock'n' Roll 1, Rock'n' Roll 2, Rock'n' Roll 3, Pop Rock 1, Pop Rock 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, Rock-A-Ballad, Rock Baroque, Christmas Rock, Oriental Rock, Brass Rock, Techno Rock 1, Techno Rock 2, Hard Rock, Heavy Metal, Speed Metal, Fusion 1, Fusion 2, Funk 1, Funk 2, Funk 3, Funk 4, Rap, Rhythm & Blues 1, Rhythm & Blues 2, Slow Blues, Gospel, Swing Guitar, Swing Piano, Swing Organ, Swing Vibraphone, Big Band 1, Big Band 2, Big Band 3, Modern Jazz, 5/4 Swing, Jazz Ballad, Shuffle, Boogie Woogie Piano 1, Boogie Woogie Piano 2, Boogie Woogie Piano 3, Boogie Big Band 1, Boogie Big Band 2, Jazz Baroque, Dixieland Combo, Dixieland Banjo, Country, Country Piano, Country Steel Guitar, Ragtime Piano, Bluegrass, Bossa Nova 1, Bossa Nova 2, Samba 1, Samba 2, Samba 3, Salsa 1, Salsa 2, Salsa 3, Tango, Habanera, Mambo 1, Mambo 2, Mambo 3, Rhumba, Cha-Cha-Cha, Conga, Merengue, Calypso 1, Calypso 2, Reggae, Cuban, Beguine, Mariachi, Bolero, Flamenco, Son Afro, Argentine Folklore, Island Folklore, March 1, March 2, Majestic March, Polka, Baroque(Waltz), Big Band(Waltz), Jazz Waltz, Viennese Waltz, Baroque, Lullaby, Classical Guitar, Street Organ, Fanfare, Safari, Hawaiian, Chanson, Mandolin Band, String Quartet, Barbershop Quartet

Controls:
Accompaniment Style Select Buttons(0-9, +, –,), Accompaniment Style List(00-99), Tempo Control Buttons (▲, ▼), Accompaniment Volume Buttons (▲, ▼), Synchro Start Button, Start Button, Stop Button, Intro./Fill In Buttons(1-3), Intro./Ending Button, Accompaniment Part Buttons(Bass, Chord 1, Chord 2, Rhythm)

TECHNISCHE DATEN

Manual
61 Tasten (C1-C6)

Stimmen (00-99)
Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Fuzz Brass, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss., Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit

Bedienelemente:
VOICE SELECT-Taste (0-9, +, –), Stimmenliste (00-99), LOWER-Taste, VOICE VOLUME-Tasten (▲, ▼)

Effekte
SUSTAIN (1, 2), Ensemble, DUAL VOICE, PITCH BEND-Rad

Begleitstile (00-99)
Disco, Rock'n' Roll 1, Rock'n' Roll 2, Rock'n' Roll 3, Pop Rock 1, Pop Rock 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, Rock-A-Ballad, Rock Baroque, Christmas Rock, Oriental Rock, Brass Rock, Techno Rock 1, Techno Rock 2, Hard Rock, Heavy Metal, Speed Metal, Fusion 1, Fusion 2, Funk 1, Funk 2, Funk 3, Funk 4, Rap, Rhythm & Blues 1, Rhythm & Blues 2, Slow Blues, Gospel, Swing Guitar, Swing Piano, Swing Organ, Swing Vibraphone, Big Band 1, Big Band 2, Big Band 3, Modern Jazz, 5/4 Swing, Jazz Ballad, Shuffle, Boogie Woogie Piano 1, Boogie Woogie Piano 2, Boogie Woogie Piano 3, Boogie Big Band 1, Boogie Big Band 2, Jazz Baroque, Dixieland Combo, Dixieland Banjo, Country, Country Piano, Country Steel Guitar, Ragtime Piano, Bluegrass, Bossa Nova 1, Bossa Nova 2, Samba 1, Samba 2, Samba 3, Salsa 1, Salsa 2, Salsa 3, Tango, Habanera, Mambo 1, Mambo 2, Mambo 3, Rhumba, Cha-Cha-Cha, Conga, Merengue, Calypso 1, Calypso 2, Reggae, Cuban, Beguine, Mariachi, Bolero, Flamenco, Son Afro, Argentine Folklore, Island Folklore, March 1, March 2, Majestic March, Polka, Baroque(Waltz), Big Band(Waltz), Jazz Waltz, Viennese Waltz, Baroque, Lullaby, Classical Guitar, Street Organ, Fanfare, Safari, Hawaiian, Chanson, Mandolin Band, String Quartet, Barbershop Quartet

Steuerelemente:
ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Wahltasten (0-9,+, –), Begleitstilliste (00-99), TEMPO-Tasten (▲, ▼), ACCOMPANIMENT VOLUME-Tasten (▲, ▼), SYNCHRO START-Taste, START-Taste, STOP-Taste, INTRO/FILL IN-Tasten (1-3), INTRO/ENDING-Taste, ACCOMP PART-Tasten (Bass, CHORD 1, CHORD 2, RHYTHM)

FICHE TECHNIQUE

Clavier
61 touches (Do1-Do6)

Voix (00 - 99)
Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Fuzz Brass, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss., Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit

Commandes:
Touches de sélection des voix (0-9, +, –), Liste des voix (00-99), Touche basse, touches de réglage du volume des voix (▲, ▼)

Effets
Sustain (1, 2), Ensemble, Dual Voice, Molette Pitch Bend

Styles d'accompagnement (00-99)
Disco, Rock'n' Roll 1, Rock'n' Roll 2, Rock'n' Roll 3, Pop Rock 1, Pop Rock 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, Rock-A-Ballad, Rock Baroque, Christmas Rock, Oriental Rock, Brass Rock, Techno Rock 1, Techno Rock 2, Hard Rock, Heavy Metal, Speed Metal, Fusion 1, Fusion 2, Funk 1, Funk 2, Funk 3, Funk 4, Rap, Rhythm & Blues 1, Rhythm & Blues 2, Slow Blues, Gospel, Swing Guitar, Swing Piano, Swing Organ, Swing Vibraphone, Big Band 1, Big Band 2, Big Band 3, Modern Jazz, 5/4 Swing, Jazz Ballad, Shuffle, Boogie Woogie Piano 1, Boogie Woogie Piano 2, Boogie Woogie Piano 3, Boogie Big Band 1, Boogie Big Band 2, Jazz Baroque, Dixieland Combo, Dixieland Banjo, Country, Country Piano, Country Steel Guitar, Ragtime Piano, Bluegrass, Bossa Nova 1, Bossa Nova 2, Samba 1, Samba 2, Samba 3, Salsa 1, Salsa 2, Salsa 3, Tango, Habanera, Mambo 1, Mambo 2, Mambo 3, Rhumba, Cha-Cha-Cha, Conga, Merengue, Calypso 1, Calypso 2, Reggae, Cuban, Beguine, Mariachi, Bolero, Flamenco, Son Afro, Argentine Folklore, Island Folklore, March 1, March 2, Majestic March, Polka, Baroque(Waltz), Big Band(Waltz), Jazz Waltz, Viennese Waltz, Baroque, Lullaby, Classical Guitar, Street Organ, Fanfare, Safari, Hawaiian, Chanson, Mandolin Band, String Quartet, Barbershop Quartet

Commandes:
Touches de sélection des styles d'accompagnement (0 - 9, +, –), liste des styles d'accompagnement, (00 - 99), touches de réglage du tempo (▲, ▼), touches de réglage du volume d'accompagnement (▲, ▼), touche de début synchronisé, touche de début, touche d'arrêt, touches Intro/Fill in (1-3), touche Intro/Ending, touches de partie d'accompagnement (Bass, Chord 1, Chord 2, Rythm)

ESPECIFICACIONES

Teclado
61 teclas (C1-C6)

Voces
Piano 1, Piano 2, Honky-Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Fuzz Brass, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss., Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit

Controles:
Botones selectores de voces (0-9,+, –), lista de voces (00-99), botón inferior, Botones de volumen de voces (▲, ▼)

Efectos
Sostenido (1,2), conjunto, voz doble, rueda de inflexión de tono

Estilos de acompañamiento (00-99)
Disco, Rock'n' Roll 1, Rock'n' Roll 2, Rock'n' Roll 3, Pop Rock 1, Pop Rock 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, Rock-A-Ballad, Rock Baroque, Christmas Rock, Oriental Rock, Brass Rock, Techno Rock 1, Techno Rock 2, Hard Rock, Heavy Metal, Speed Metal, Fusion 1, Fusion 2, Funk 1, Funk 2, Funk 3, Funk 4, Rap, Rhythm & Blues 1, Rhythm & Blues 2, Slow Blues, Gospel, Swing Guitar, Swing Piano, Swing Organ, Swing Vibraphone, Big Band 1, Big Band 2, Big Band 3, Modern Jazz, 5/4 Swing, Jazz Ballad, Shuffle, Boogie Woogie Piano 1, Boogie Woogie Piano 2, Boogie Woogie Piano 3, Boogie Big Band 1, Boogie Big Band 2, Jazz Baroque, Dixieland Combo, Dixieland Banjo, Country, Country Piano, Country Steel Guitar, Ragtime Piano, Bluegrass, Bossa Nova 1, Bossa Nova 2, Samba 1, Samba 2, Samba 3, Salsa 1, Salsa 2, Salsa 3, Tango, Habanera, Mambo 1, Mambo 2, Mambo 3, Rhumba, Cha-Cha-Cha, Conga, Merengue, Calypso 1, Calypso 2, Reggae, Cuban, Beguine, Mariachi, Bolero, Flamenco, Son Afro, Argentine Folklore, Island Folklore, March 1, March 2, Majestic March, Polka, Baroque(Waltz), Big Band(Waltz), Jazz Waltz, Viennese Waltz, Baroque, Lullaby, Classical Guitar, Street Organ, Fanfare, Safari, Hawaiian, Chanson, Mandolin Band, String Quartet, Barbershop Quartet

Controles:
Botones de selección de estilo de acompañamiento (0-9, +, –), lista de estilo de acompañamiento (00-99), botones de control de tempo (▲, ▼), botones del volumen del acompañamiento (▲, ▼), botón de inicio sincronizado, botón de inicio, botón de parada, botones de introducción/relleno (1-3), botón de preludio/coda, botones de parte del acompañamiento (bajo, acorde 1, acorde 2, ritmo)

Custom Drummer
Controls:
Program Button, Play Button, Clear Button

Percussion
Controls:
Percussion Pads, Percussion Variation Buttons(Var. 1–4, Sound Effects), Synchro Break Button, Percussion Accent Key (>), Percussion Cancel Key

Auto Bass Chord
Controls:
Auto Bass Chord Selector (Off, Single Finger, Fingered, Split).

Music Programmer
Controls:
Orchestra Record Button, Orchestra Play Button, Accompaniment Record button, Accompaniment Play Button

Displays
Voice/Pitch/Transpose/volume Display, Accompaniment Style/Beat/Tempo/Volume Display

Other Controls
Power Switch, Master Volume, Solo Styleplay Button, Transpose(▲, ▼), Pitch(▲, ▼), MIDI Button, Demonstration Button

Auxiliary Jacks
MIDI (OUT, IN), HEADPHONES/AUX. OUT, DC(9–12V)IN

Main Amplifier
2.5W x 2(RMS)

Speaker
12cm(4–3/4") x 2

Rated Voltage
DC 9V(Six SUM–1, "D" size, R–20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor(PA–4, PA–40) or Car Battery Adaptor(CA–1)

Dimensions(W x D x H)
958mm x 365mm x 123mm(37–3/4" x 14–3/8" x 4–7/8")

Weight
6.6kg (14.6lbs)

* *Specifications are subject to change without notice.*

Custom Drummer
Bedienelemente:
PROGRAM-Taste, PLAY-Taste, CLEAR-Taste

Percussion
Bedienelemente:
Percussion-Pads, Variationstasten (VAR. 1-4. SOUND EFFECTS), SYNCHRO BREAK-Taste, Akzentuierungstaste (>), CANCEL-Taste

Auto Bass Chord
Bedienelemente:
AUT BASS CHORD-Wähler
(OFF, SINGLE FINGER, FINGERED, SPLIT)

Music Programmer
Bedienelemente:
ORCHESTRA RECORD-Taste, ORCHESTRA PLAY-Taste, ACCOMP. RECORD-Taste, ACCOMP PLAY-Taste

Displays
Stimme/Tonhöhe/Lautstärke,
Begleitstil/Taktschlag/Tempo/Lautstärke

Andere Bedienelemente
POWER-Schalter, MASTER VOLUME, SOLO STYLEPLAY-Taste, TRANSPOSE-Tasten (▲ , ▼), PITCH (▲ , ▼), MIDI-Taste, DEMONSTRATION-Taste

Zusatzbuchsen
MIDI (OUT IN), HEADPHONES/AUX. OUT,
DC (9-12V) IN

Hauptverstärker
2,5W x 2 (RMS)

Lautsprecher
12 cm x 2

Stromversorgung
9V Gleichspannung (sechs SUM-1, Monozellen, Größe "D" oder entsprechend), Netzadapter (PA-4, PA-40) oder Autobatterieadapter (CA-1)

Abmessungen (B x H x T)
958 mm x 365 mm x 123 mm

Gewicht
6,6 kg

* *Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.*

Batterie programmable
Commandes:
Touche de programmation, touche de reproduction, touche d'effacement

Percussion
Commandes:
Pads de percussion, touches de variation de percussion (Var 1-4, Sound Effects), touche d'interruption synchronisée, touche d'accentuation de percussion (>), touche d'annulation de percussion

Accords et basses automatiques
Commandes:
Sélecteur accords et basses automatiques (Off, Single Finger, Fingered, Split)

Programmeur musical
Commandes:
Touche d'enregistrement orchestral, touche de reproduction orchestrale, touche d'enregistrement d'accompagnement, touche de reproduction d'accompagnement

Affichages
Affichage Voix/Hauteur/Transposition/Volume,
affichage Style/Temps/Tempo/Volume

Autres commandes
Interrupteur d'alimentation, Master Volume, Touches Solo Styleplay, Transposition (▲ , ▼), Hauteur (▲ , ▼), touche MIDI, Touche de démonstration

Prises auxiliaires
MIDI (IN, OUT), HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Amplificateur principal
2,5W x 2 (eff.)

Haut-parleurs
12cm x 2

Tension nominale
CC, 9V (six piles SUM-1, R-20, de format "D" ou des piles équivalentes), adaptateur secteur (PA-4, PA-40) ou adaptateur de batterie d'automobile (CA-1)

Dimensions (L x P x H)
958mm x 365mm x 123mm

Poids
6,6kg

* *Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans autre forme d'avis*

Batería programable
Controles:
Botón de programa, botón de reproducción, botón de borrado

Percusión
Controles:
Accionadores de percusión, botones de variación de percusión (var.1-4, efecto de sonido), botón de cambio sincronizado, tecla de acento de percusión (>), tecla de cancelación de percusión.

Acompañamiento automático de bajo y acordes
Controles:
Botón de grabación de orquesta, botón de reproducción de orquesta, botón de grabación de acompañamiento, botón de reproducción de acompañamiento.

Programador musical
Controles:
Botón de grabación de orquesta, botón de reproducción de orquesta, botón de grabación de acompañamiento, botón de reproducción de acompañamiento.

Visualizaciones
Voz/tono/transposición/visualización del volumen, estilo de acompañamiento/tiempo/tempo/visualización del volumen.

Otros controles
Interruptor de alimentación, volumen principal, botón de solos, transposición (▲ , ▼), tono (▲ , ▼), botón MIDI, botón de demostración.

Tomas auxiliares
MIDI (OUT, IN), HEADPHONES/AUX. OUT, DC (9-12V) IN

Amplificador principal
2,5W x 2 (RMS)

Altavoz
12 cm x 2

Tensión nominal
DC 9V (seis SUM-1, tamaño "D", R-20 o pilas equivalentes), Adaptador de alimentación de CA (PA-4, PA-40) o Adaptador de batería de automóvil (CA-1)

Dimensiones (An x Prf x Al)
958 mm x 365 mm x 123 mm

Peso
6,6 kg

* *Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.*

Attention users in the U. S. A.

PortaTone PSR–47 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaTone PSR–47 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaTone PSR–47 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur.

If your PortaTone PSR–47 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaTone PSR–47 off and on.

If the interference continues when your PortaTone PSR–47 is off, the PortaTone PSR–47 is not the source of the interference. If your PortaTone PSR–47 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures.

Relocate either the PortaTone PSR–47 the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaTone PSR–47 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV Interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Consumer Products dealer for suggestions and/or corrective measures.

If you cannot locate an Authorized Yamaha Consumer Products dealer in your general area, contact the Consumer Products Service Center, Yamaha Corporation of America, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need-additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402-Stock 004-000-345-4.

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Corporation of America vetriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Coporation of America.

Wichitiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
Musikinstrument Typ PSR–47

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- Dies bezicht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Dies bezicht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

YAMAHA [Portatone]
Model PSR-47 MIDI Implementation Chart

Date : 03/29 1989
Version : 1.0

Function		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1 1-16	1 1-16	
Mode	Default Messages Altered	3 X **************	3 OMNI on, OMNI off X	Remote Control Mode
Note Number	 : True voice	36-96 **************	36-96 *1 36-96 *2	
Velocity	Note on Note off	X 9nH, v=64 *3 X 9nH, v=0	O *4 X	
After Touch	Key's Ch's	X X	X X	
Pitch Bender		O	O 0-2 semi	7bit resolution
Control Change	7	O	O	Volume
	64	O	O	Sustain
Program Change	 : True #	O 0-99 *************	O 0-99 *5 0-99	
System Exclusive		X	O	
System Common	: Song Pos : Song Sel : Tune	X X X	X X X	
System Real Time	: Clock : Commands	O O	O O	
Aux Mes- sages	: Local ON/OFF : All Notes OFF : Active Sense : Reset	X X O X	O O (122-125) O X	

Notes :
*1 1 –127 if standard voice mode is on
*2 24 –102 if standard voice mode is on
*3 v=127 if standard voice mode is on
*4 only standard voice mode
*5 0 –120 if standard voice mode is on

Mode 1 : OMNI ON, POLY
Mode 2 : OMNI ON, MONO
O : Yes
Mode 3 : OMNI OFF, POLY
Mode 4 : OMNI OFF, MONO
X : No

YAMAHA

YAMAHA CORPORATION
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-47
Serial No.

Concerning the Warranty
This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Model-Nr. PSR-47
Serien-Nr.

Hinweis zur Garantie
Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSR-47
No. de série:

Remarque relative à la garantie
Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo PSR-47
N° de serie

Concerniente a la garantía
Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

8906 VH18830 Printed in Japan Z